

Februar 2024

# Eise Magazin

# Gemeng Käerjeng





Liebe Leserinnen und Leser,

Nach dem Super-Wahljahr 2023 stehen dieses Jahr am Sonntag, 9. Juni, die Wahlen zum Europa-Parlament an, zu denen alle Luxemburger und EU-Wähler eingeladen sind. Auch hier besteht für alle eingetragenen Wähler die Wahlpflicht, doch jeder hat die Möglichkeit, per Briefwahl abzustimmen, die er frühestens 12 Wochen vor dem Wahltermin, bei der Gemeinde beantragen kann, in deren Wählerlisten er eingetragen ist. Spätester Einsendetermin für Briefwahl ab Luxemburg sind 25 Tage vor den Wahlen, für Briefwähler aus dem Ausland jedoch 40 Tage vor dem Wahltermin.

Zurück zur Gemeinde Käerjeng möchte ich jedoch zuerst all jenen Mitbürgerinnen und Mitbürgern danken, die sich durch ihre Mitarbeit in den beratenden Gemeindekommissionen aktiv an der Gestaltung unserer Gemeinde beteiligen. Nur so kann eine partizipative und demokratische Politik im Zusammenklang mit der Bevölkerung funktionieren. Eine besonders integrative Rolle kommt dabei den Kommissionen für Sozialen Zusammenhalt und der Kommission für die Integration von Ausländern zu, wobei man jedoch die soziale und integrative Rolle von anderen, wie Vereins-, Sport- und Kulturkommissionen nicht unterschätzen sollte.

Demnächst wird die neue Vorschule mit integrierter „Maison Relais“ in Niederkerschen betriebsbereit sein. Diese kann 255 Kinder aufnehmen, womit die kommunalen „Maisons Relais“ dann insgesamt 670 Kinder aufnehmen können, was bei 900 Schulkindern Betreuungsmöglichkeiten für fast 75% der Schüler ausmacht.

Erneuert wird ebenfalls die „City-App“, die es jetzt mit einer neuen Funktion erlaubt, Probleme mit einem Klick direkt an die Gemeinde zu melden, um eine schnellstmögliche Beseitigung von Missständen zu ermöglichen.

In einem bebilderten Rückblick auf die vergangenen Monate erinnern wir im „Magazin“ u.a. an den Fun Park und die LuxPlaymoDays im August, an den „Konscht-Treff“ im Oktober, den „Dag vum Bam“, die Sportlerehrung und die Vorstellung des neuen Festsaaes im Küntzig im November, die Rentnerfeiern in Käerjeng und Küntzig sowie das Abschlusskonzert der „Harmonies Réunion Bascharage“ und den „Käerjenger Chrëschtmaart“ im Dezember.

Neben den Berichten aus den Gemeinderatssitzungen vom September, November und Dezember sind ebenfalls die neuesten Gemeinde-Reglemente und Bauvorhaben sowie der aktuelle Zivilstand, die Agenda und die Telefonliste der Gemeinde Käerjeng aufgelistet.

Viel Spaß beim Rückblick auf die vergangenen Monate.

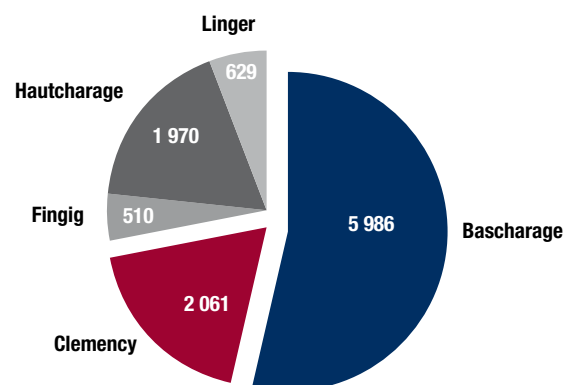
Michel Wolter,  
Bürgermeister

## Commissions consultatives Käerjeng 2023-2029 4



## Démographie

# 10



## 42 PhotoNews Sportleréierung

Chantier News - Spillschoul Käerjeng mat Maison Relais	8
Report-it	12
Occupation des jeunes durant les vacances d'été Ferienjobs für Jugendliche	13
Veräiner	17
Aktioun Päiperlek 2024	18
Sauvons Bambi Luxembourg	19
Gemeinderatssitzung vom 25. September 2023	20
Conseil communal du 25 septembre 2023	24
Gemeinderatssitzung vom 14. November 2023	28
Conseil communal du 14 novembre 2023	30
Gemeinderatssitzung vom 28. November 2023	32
Conseil communal du 28 novembre 2023	34
Gemeinderatssitzung vom 4. Dezember 2023	36
Conseil communal du 4 décembre 2023	38
Avis officiels	40
<b>PhotoNews</b>	<b>42</b>
Repair Café	63
Journée de l'intégration - Integrationsfest	64
Vu Buedem, Bauzen a Biobauern	66
Fréijoersbotz	67
Etat civil	68
Mariages	69
Agenda	70
11 <sup>e</sup> Salon des Vins	73
Infos utiles	74



**Editeur**  
 Gemeng Käerjeng  
**Concept & Réalisation**  
 brain&more, agence en  
 communication, Luxembourg

# Commissions consultatives Käerjeng 2023-2029

## Commission des finances et du budget

Prénom	Nom	Fonction	Parti	Autres
Nadine	BRACONNIER	Présidente	CSV	
Philippe	DEPREZ		CSV	
Romaine	KIEFFER-THILL		CSV	
Georges	KIRSCH		CSV	
Gil	MANCINI		CSV	
Cynthia	GINTER		LSAP	
Andy	HANSEN		LSAP	
Daniel	JEITZ		DP	
Carlo	CALAMIDA		déi gréng	
Joseph	HAMES		ADR	
Gilbert	HAAG	Secrétaire		

## Commission de l'environnement

Prénom	Nom	Fonction	Parti	Autres
Claude	KIRSCH		CSV	
Christian	KIRWEL		CSV	
Claude	SCHOLLER		CSV	
André	WAGNER		CSV	
Pierre	KREMER		LSAP	
Vito	MICUCCI		LSAP	
Chris	OLINGER	Président	LSAP	
Jérôme	HAUTUS		DP	
Nathalie	DONDELINGER		déi gréng	
Marco	BACK		Piraten	
Marc	GENGLER			Service forestier
Roger	LEPAGE			Natur an Ëmwelt
Tammy	HUBERTY	Secrétaire		

## Commission de la mobilité

Prénom	Nom	Fonction	Parti	Autres
Olivier	BROY		CSV	
Christian	KIRWEL		CSV	
Marc	SALES	Président	CSV	
Claude	SCHOLTES		CSV	
Sascha	SERESSE		CSV	
Patrick	CIUCA		LSAP	
Luca	LINK		LSAP	
Marc	PFEIFFER		LSAP	
Gilles	FUNCK		DP	
Roger	LEPAGE		déi gréng	
Sascha	HOLCHER			Police Grande-Ducale
David	GALETTO	Expert		
Alain	BLASEN	Secrétaire		

## Commission des affaires culturelles

Prénom	Nom	Fonction	Parti	Autres
Danielle	SCHMIT	Présidente	CSV	
Olivier	BROY		CSV	
Romain	CLEENEWERK		CSV	
Christiane	FRISCH-ERPELDING		CSV	
Nathalie	SCHOLLER		CSV	
Julia	FUSULIER		LSAP	
Patrick	KAUFMANN		LSAP	
Monique	THIRY-DE BERNARDI		LSAP	
Sandra	JEITZ-SCHROEDER		DP	
Vincenzo	TURCARELLI		Piraten	
Bern	BIRSENS	Secrétaire		

## Commission des bâtisses

Prénom	Nom	Fonction	Parti	Autres
Alain	GEIBEN		CSV	
Georges	KIRSCH		CSV	
Claude	SCHOLLER		CSV	
Sascha	SERESSE	Président	CSV	
André	WAGNER		CSV	
Jacques	LEMMER		LSAP	
Carlos	LOPES DA SILVA		LSAP	
Chris	OLINGER		LSAP	
Sylvie	MISCHEL		ADR	
Marco	BACK		Piraten	
Patrick	SCHMITZ			Service Incendie Bascharage
Romain	HAAS			Service Incendie Bascharage
Carole	JUTTEL	Secrétaire		
Joe	OESTREICHER	Secrétaire-adjoint		

Commission de la jeunesse, du 3<sup>ème</sup> âge et des loisirs

Prénom	Nom	Fonction	Parti	Autres
Luc	BAUER		CSV	
Annick	GILLEN		CSV	
Lydie	RIES-BERG		CSV	
Patricia	MULLER-PESCHÉ		CSV	
Jil	FEIPEL	Présidente	LSAP	
Pia	HOBES		LSAP	
Nadine	VILLAUME		LSAP	
Marc	JACOBY		déi gréng	
Joël	BRÜCK		ADR	
Michele	PASQUARELLI		Piraten	
Alain	CORNELY			Maison des Jeunes SABA
Geneviève	FABER			Club Senior Prénzebiérg
Anne	IRRTHUM			Scouts Bascharage
Patrick / Bill	STREITZ / SKAMARAKAS			Jugendhaus Käerjeng
Sonja	PLETSCHETTE-PEIFFER			Amiperas
Safia	KINANI	Secrétaire		

## Commissions consultatives Käerjeng 2023-2029

Commission des sports				
Prénom	Nom	Fonction	Parti	Autres
Louis	PHILIPPE		CSV	
Andy	SCHMIT	Président	LSAP	
Yannick	REISER		DP	
Patrick	KLEIN		ADR	
Vincenzo	TURCARELLI		Piraten	
Jim	THOMES			UN Käerjeng'97
Nico	FANCK			HB Käerjeng
Marc	SCHMIT			BBC Hedehogs Bascharage
Luca	LINK			D.T. Nidderkäerjeng
Claude	FISCH			D.T. Linger
Rebecca	RAMSAY			Karaté Club Bascharage
Fred	REUTER			Etoile sportive Clemency
Jean-Jacques	SCHMITZ			D.T. Fingig
Claude	FABECK			Kaboule
Max	HOLZ			Tennis Club Clemency
Vincent	BRAUN	Secrétaire		

Commission de la cohésion sociale				
Prénom	Nom	Fonction	Parti	Autres
Annick	GILLEN		CSV	
Christophe	KIEFFER		CSV	
Gil	MANCINI		CSV	
Louis	PHILIPPE	Président	CSV	
Romaine	KIEFFER-THILL		CSV	
Rita	FRISING-NUREMBERG		LSAP	
Josiane	SCHODER		LSAP	
Diana	GOMES DA SILVA		DP	
Anja	KIHN		déi gréng	
Lenka	DIVIS		ADR	
Safia	KINANI	Secrétaire		

Commission d'intégration des étrangers				
Prénom	Nom	Fonction		Autres
Annick	GILLEN			Membre
Sascha	SERESSE			Suppléant
Christophe	KIEFFER			Membre
André	SCHUSTER			Suppléant
Marc	MULLER			Membre
Gil	MANCINI			Suppléant
Danielle	RIEF			Suppléant
Paula	SOARES-MAGALHAES			
Romaine	THILL			Membre
Christiane	ERPELDING			Suppléant
Anna	BELOUSOVA			Membre
Nadine	VILLAUME			Suppléant
Jessica	VENEZIANO			Membre
Josiane	SCHODER			Suppléant
Jules	YOUMBI POUANI			Membre

Véronique	VERCAEMER			Suppléant
Regis	CEOTTO			Membre
Lenka	DIVIS			Suppléant
Michele	PASQUARELLI			Membre
Vincenzo	TURCARELLI			Suppléant
Sven	DRUI	Secrétaire		

### Commission des loyers

Prénom	Nom	Fonction	Parti	Autres
Luc	DEMEYER	Membre - bailleur		
Carlos	LOPES DA SILVA	Membre - locataire		
Sascha	SERESSE	Président	CSV	
Michel	WOLTER	Président - suppléant	CSV	
Marc	MULLER	Membre suppléant - bailleur		
	Poste vacant	Membre suppléant - locataire		
Jean-Marie	PANDOLFI	Secrétaire		

### Commission scolaire

Prénom	Nom	Fonction	Parti	Autres
Michel	WOLTER	Président	CSV	
Frank	PIRROTTE	Membre	CSV	
Mireille	DUPREL	Membre	LSAP	
Yves	CRUCHTEN	Membre	LSAP	
Carina	COSTA	Membre		Maison Relais
Tom	LEGIL			Comité d'école Bascharage
Sandy	WEILER			Comité d'école Clemency
	poste vacant			Ass. Parents d'Elèv. Clem.
Roland	FLENGHI	Membre		Ass. Parents d'Elè. Bge
Carmen	Meysembourg	Secrétaire		

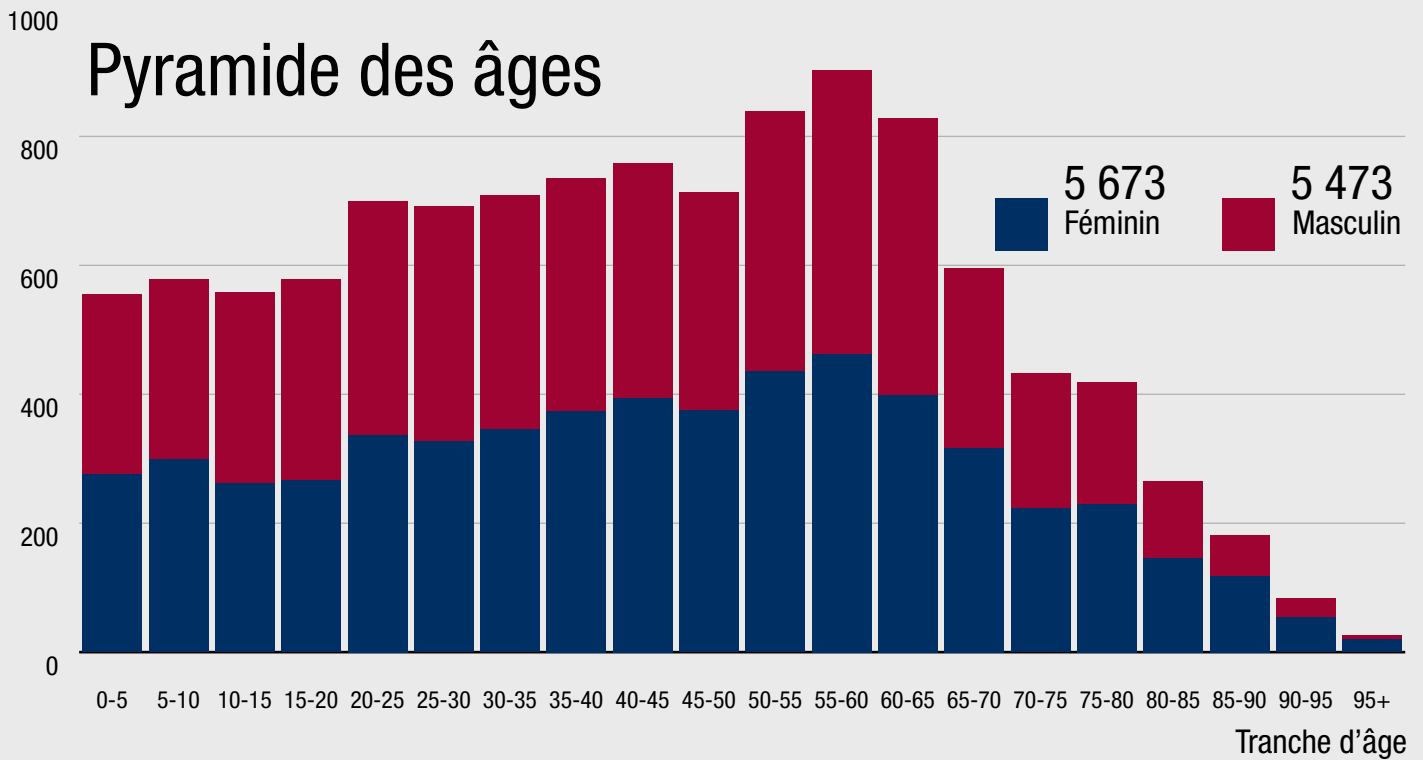
# Chantier News

Spillschoul Käerjeng  
mat Maison Relais

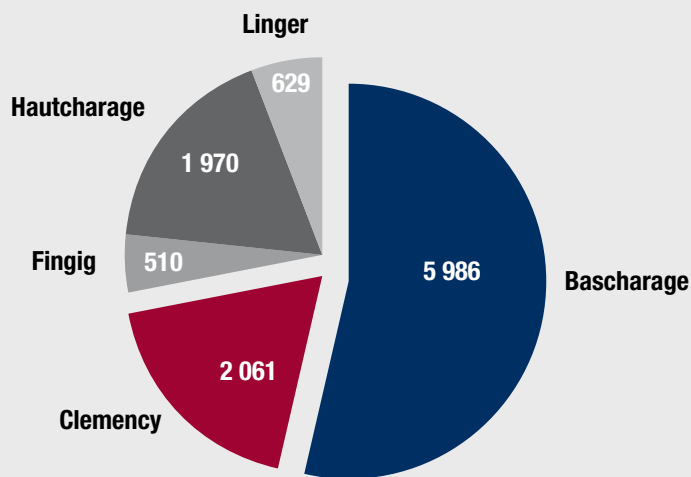








# 11 156 habitants au 01.01.2024



NATIONALITÉ	Femmes	Hommes
albanaise	3	5
algérienne		2
allemande	52	47
américaine	6	6
angolaise	1	
apatride	1	
argentine		2
arménienne	1	
australienne	1	2
autrichienne	6	6
bélarussienne	2	
belge	164	196
bosnienne	20	19
brésilienne	29	5
britann. d'outre mer	2	1
britannique	11	11
bulgare	8	7
burkinabée		1
camerounaise	13	8
canadienne	1	1
cap-verdienne	7	9
centrafricaine	1	3
chilienne	1	
chinoise	41	35
colombienne	4	1
congolaise	4	
croate	5	7
cubaine	1	1
danoise	1	
dominicaine	4	1
égyptienne	1	7
érythréenne	15	14
espagnole	38	37
estonienne	1	2
éthiopienne	2	2
finlandaise	1	
française	246	230
gabonaise	1	
ghanéenne	1	
grecque	16	12
guinée-bissau	5	1
guinéenne		1
hongroise	4	3
indienne	14	15
indonésienne	5	1
irakienne	4	4
iranienne	10	9
irlandaise	6	4

NATIONALITÉ	Femmes	Hommes
italienne	148	164
ivoirienne	2	1
kosovare	5	4
lettonne	8	1
libanaise	3	2
lituanienne	2	2
luxembourgeoise	3862	3770
macédonienne	2	1
malgache	4	
maliennne	3	2
marocaine	18	12
mauricienne	1	1
mexicaine	1	
monténégrine	21	24
néerlandaise	7	12
népalaise		1
nigériane		1
nigérienne	2	
pakistanaise	6	6
pays imprécis	1	
philippine	2	1
polonaise	31	16
portugaise	524	544
roumaine	42	28
russe	11	4
saint-lucienne		1
salvadorienne	1	
sénégalaise	3	4
serbe	18	16
slovaque	3	3
slovène	3	4
somalienne	3	7
soudanaise	2	1
sud-africaine	3	2
sud-coréenne	1	2
suédoise	4	3
suisse	4	
syrienne	19	27
tchèque	1	1
thaïlandaise	3	
togolaise	1	1
tunisienne	7	13
turque	11	9
ukrainienne	116	58
vénézuélienne	1	2
vietnamienne	2	3
yougoslave	1	1
<b>Total</b>	<b>5673</b>	<b>5473</b>

# Démographie



# **NEW** Report-it



**Cityapp Gemeng Käerjeng fait peau neuve et a une nouvelle fonctionnalité : **Report-it****

Signaler les problèmes via la Cityapp en un clin d'œil !



 Télécharger dans  
App Store



 Disponible sur  
Google Play

**Gemeng Käerjeng Cityapp mit neuem Look und einer neuen Funktion: **Report-it****

Melden Sie Ihre Probleme mit einem Klick!



# Occupation de jeunes durant les vacances d'été

Le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune de Käerjeng a l'intention d'engager, durant les vacances scolaires d'été **2024**, des élèves (m/f) et étudiants (m/f), **résidents de la commune de Käerjeng**, pour les services suivants :

- **Service Technique** : du lundi, 15 juillet au vendredi, 2 août 2024, du lundi, 5 août au vendredi, 23 août 2024 et du 26 août au 13 septembre 2024 de 7h00 à 15h00 (entretien du réseau routier et des espaces verts de la commune).
- **Eco-Center** : du mardi, 16 juillet au samedi, 10 août 2024 et du mardi, 13 août au samedi, 7 septembre 2024. Horaires : les mardis de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 18h00, les mercredis de 7h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00, les jeudis de 6h00 à 14h00, les vendredis de 13h00 à 20h00 et les **samedis** de 7h15 à 16h15.
- **Concierges** : du lundi, 15 juillet au vendredi, 9 août 2024 et du lundi, 12 août au vendredi, 6 septembre 2024 de 7h00 à 15h00.
- **Service du citoyen (accueil)** : du lundi, 15 juillet au vendredi, 9 août 2024 et du lundi, 12 août au vendredi, 6 septembre 2024 de 7h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30 (*réservé aux étudiants âgés de 18 ans au moins au moment du début de l'engagement*).
- **Service Technique (administration - accueil)** : du lundi, 5 août au vendredi, 30 août 2024 de 7h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00 (*réservé aux étudiants âgés de 18 ans au moins au moment du début de l'engagement*).
- **Maison Relais** : du mardi, 16 juillet au vendredi, 2 août 2024, du lundi, 5 août au vendredi, 23 août 2024, et du lundi, 26 août au vendredi, 13 septembre 2024 entre 7h00 et 19h00 : **encadrement et accompagnement des enfants** entre 4 et 12 ans (*réservé aux étudiants détenteur d'un brevet d'animateur A - suivre une formation dans le domaine socio-éducatif ou pédagogique constitue un avantage*). \*
- **Semaines Loisirs** : organisées par les structures d'accueil de la Commune de Käerjeng du mardi, 16 juillet au vendredi, 26 juillet 2024 (*réservé aux étudiants détenteur d'un brevet d'animateur A - suivre une formation dans le domaine socio-éducatif ou pédagogique constitue un avantage*). \*
- **„Käerjenger Fun Park“** : organisé par les structures d'accueil de la Commune de Käerjeng du lundi 29 juillet au samedi 10 août 2024 de 12h00 à 19h00 (*étudiants détenteurs d'un brevet d'animateur A ou d'une formation dans le domaine socio-éducatif ou pédagogique constitue un avantage*). \*

✓ **La maîtrise du luxembourgeois est exigée dans tous les services !**

\* **En cas de 1<sup>ère</sup> candidature prière de remettre une copie du brevet A avec le formulaire d'inscription.**

Le formulaire en annexe devra être remis à l'accueil de la mairie **pour le vendredi, 29 mars 2024 au plus tard.**

# Ferienjobs für Jugendliche

Das Schöffenkollegium der Gemeinde Käerjeng beabsichtigt während den Sommerferien **2024**, Schüler (m/w) und Studenten (m/w), **welche in der Gemeinde Käerjeng wohnhaft sind**, in folgenden Bereichen zu beschäftigen :

- **Technischer Dienst:** vom 15. Juli bis zum 2. August 2024, vom 5. August bis zum 23. August 2024 und vom 26. August bis zum 13. September 2024 von 7.00 bis 15.00 Uhr (Instandhaltung des Straßen-Netzes und der Grünflächen der Gemeinde).
- **Eco-Center:** vom 16. Juli bis zum 10. August 2024 und vom 13. August bis zum 7. September 2024. Arbeitszeiten: dienstags von 9.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 18.00 Uhr, mittwochs von 07.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 16.00 Uhr, donnerstags von 06.00 bis 14.00 Uhr, freitags von 13.00 bis 20.00 Uhr und **samstags** von 7.15 bis 16.15 Uhr.
- **Pförtner:** vom 15. Juli bis zum 9. August 2024 und vom 12. August bis zum 6. September 2024 von 7.00 bis 15.00 Uhr.
- **Bürgeramt (Empfang):** vom 15. Juli bis zum 9. August 2024 und vom 12. August bis zum 6. September 2024 von 7.30 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 16.30 Uhr (Mindestalter: 18 Jahre zu Beginn der Einstellung).
- **Technischer Dienst (Verwaltung – Empfang):** vom 5. August bis zum 30. August 2024 von 7.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 16.00 Uhr (Mindestalter: 18 Jahre zu Beginn der Einstellung).

- **Maison Relais:** vom 16. Juli bis zum 2. August 2024, vom 5. August bis zum 23. August 2024 und 26. August bis zum 13. September 2024 von 7.00 bis 19.00 Uhr: **Betreuung und Begleitung von Kindern** zwischen 4 und 12 Jahren (die Kandidaten müssen ein Zeugnis „Animateur A“ vorweisen können und eine Ausbildung zu einem erzieherischen Beruf ist von Vorteil). \*
- **„Freizeitaktivitäts-Wochen“:** organisiert von den Betreuungsstrukturen der Gemeinde Käerjeng vom 16. Juli bis zum 26. Juli 2024 (die Kandidaten müssen ein Zeugnis „Animateur A“ vorweisen können und eine Ausbildung zu einem erzieherischen Beruf ist von Vorteil). \*
- **„Käerjenger Fun Park“ :** organisiert von den Betreuungsstrukturen der Gemeinde Käerjeng vom 29. Juli bis zum 10. August 2024 (ein Zeugnis „Animateur A“ oder eine Ausbildung zu einem erzieherischen Beruf ist von Vorteil). \*

✓ **Die Kandidaten müssen in allen Bereichen luxemburgisch sprechen!**

\* **Bei erster Bewerbung bitte eine Kopie des Zeugnisses „Animateur A“ dem Anmeldeformular beilegen.**

Das beiliegende Formular soll **spätestens bis zum 29. März 2024** am Empfang im Gemeindehaus abgegeben werden.

# Vacances scolaires 2024

## Demande d'embauchage - travail d'étudiant

Nom, Prénom \_\_\_\_\_

N° et rue \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Localité \_\_\_\_\_

Téléphone mobile \_\_\_\_\_

Téléphone fixe \_\_\_\_\_

Adresse e-mail \_\_\_\_\_

Matricule \_\_\_\_\_

Lieu de naissance \_\_\_\_\_

N° compte IBAN LU \_\_\_\_\_

auprès de l'institut bancaire \_\_\_\_\_

**Détenteur brevet A d'animateur :**

Oui

Non

*(prière de joindre une copie)*

Nom de l'établissement scolaire \_\_\_\_\_

Classe \_\_\_\_\_

**Aucune demande sans CERTIFICAT DE SCOLARITE ne sera retenue !**

Par la présente, je soussigné(e), vous prie de bien vouloir m'embaucher pendant les vacances scolaires d'été 2024 [prière de cocher la/les case(s) correspondante(s)] :

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> du 15 juillet au 9 août 2024<br>Service du Citoyen (accueil) - élèves ayant au moins <u>18 ans</u> | <input type="checkbox"/> du 12 août au 6 septembre 2024<br>Service du Citoyen (accueil) - élèves ayant au moins <u>18 ans</u> |
| <input type="checkbox"/> du 15 juillet au 2 août 2024<br>Service Technique - élèves ayant au moins <u>18 ans</u>            | <input type="checkbox"/> du 5 août au 23 août 2024 et<br>Service Technique - élèves ayant au moins <u>18 ans</u>              |
| <input type="checkbox"/> 15 juillet au 9 août 2024<br>Concierges - élèves ayant au moins 16 ans                             | <input type="checkbox"/> du 5 août au 23 août 2024<br>Maison Relais Bascharage - élèves ayant au moins 16 ans                 |
| <input type="checkbox"/> du 16 juillet au 10 août 2024<br>ECO-Center - élèves ayant au moins 16 ans                         | <input type="checkbox"/> du 26 août au 13 septembre 2024<br>Service Technique - élèves ayant au moins 16 ans                  |
| <input type="checkbox"/> du 16 juillet au 2 août 2024<br>Maison Relais Bascharage - élèves ayant au moins 16 ans            | <input type="checkbox"/> du 12 août au 6 septembre 2024<br>Concierges - élèves ayant au moins 16 ans                          |
| <input type="checkbox"/> du 16 juillet au 26 août 2024<br>Semaines Loisirs - élèves ayant au moins 16 ans                   | <input type="checkbox"/> du 13 août au 7 septembre 2024<br>ECO-Center - élèves ayant au moins 16 ans                          |
| <input type="checkbox"/> du 29 juillet au 10 août 2024<br>„Käerjenger Fun Park“ - élèves ayant au moins 16 ans              | <input type="checkbox"/> du 26 août au 13 septembre 2024<br>Maison Relais Bascharage - élèves ayant au moins 16 ans           |
|   | <input type="checkbox"/> du 5 août au 30 août 2024<br>Service Technique (accueil) - élèves ayant au moins 18 ans              |

→ Possibilité de cocher plusieurs cases !

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ 2024. \_\_\_\_\_  
(signature)

**Aucune demande sans CERTIFICAT DE SCOLARITE ne sera retenue !**

P.S. Le présent formulaire est à remettre dûment rempli à l'accueil de la mairie (24, rue de l'Eau, Bascharage) pour **le vendredi, 29 mars 2024 au plus tard**. Les candidats seront désignés par tirage au sort à l'exception des moniteurs pour les semaines-loisirs, les activités „Käerjenger Fun Park“ et ceux pour l'encadrement des enfants à la maison relais.



# Käerjenger Chrëschtmaart

Privat Karitativ Initiativ



## M E R C I

Mir soen alle Leit Merci déi eis an deenen 11 Joer op eisem Stand um Käerjenger Chrëschtmaart ënnerstëtzt hunn. Et konnten esou 15.204 Euro realiséiert ginn, déi u verschidden Organisatioune gespent goufen (Croix-Rouge, Stëmm vun der Strooss, Femmes en Détresse, ONG Luxembourg-Pérou, Kleederkummer Käerjeng, Alan Maladies Rares... asw).

Mir hoffen lech och um nächste Chrëschtmaart erëm op eisem Stand ze gesinn.

Et soe Merci: d'Benevole vun der Privat Karitativ Initiativ.

# Käerjenger Kleederkummer



No bal 18 Méint ass et Zäit en éischte Bilan ze zéien. D'Kleederkummer Käerjeng huet d'Erwaardunge vun der Gemeng an de Benevollen déi dës sozial Arichtung um lafen hale bei Wäitem iwwertraff an ëmmer méi Leit notzen de Service am Lokal hannert der Gemeng.

E grouse Merci och un d'Awunner déi hir (propper gewäsche) Kleeder laanscht bréngen, déi mir och weider onbedéngt brauche fir de Leit ze hëllef.

**Mir sinn op:**  
**Mëttwochs** vu 14.00 bis 18.30 an all éischte **Samschden** am Mount vun 9.30 bis 11.30.

Mir bidden lech är Kleeder nach just an d'Kleederkummer direkt ze bréngen (net méi an den Eco-Center). Summerkleeder vu Februar bis Juli / Wanter-kleeder vun August bis Januar.



# AKTIOUN PÄIPERLEK 2024

## GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN FÜR IHREN GARTEN

## PAQUET GRATUIT DE VIVACES À PAPILLONS POUR VOTRE JARDIN!



### DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ IN IHREM GARTEN FINDEN!

Im Rahmen der Aktioun Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben.

Sie können diese Pflanzen **ab dem 8. April** als gratis Staudenpaket auf [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu) reservieren. Achtung, die Staudenpakete sind begrenzt: first come, first served. Die Verteilung erfolgt Anfang Mai von **17:00 Uhr bis 19:30 Uhr** an folgenden Standorten:

- **07.05.2024:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, 1A, Chemin de Bergem
- **07.05.2024:** Bissen, Parkplatz Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **07.05.2024:** Olm, Festsaal, 10, rue de Capellen

Und vom **08. – 10.05.2024**, von **8:00 – 12:00 Uhr** und **13:00 – 16:30 Uhr**, in den Bürogebäuden von SICONA in Olm.

### CE PARTERRE POURRAIT TROUVER SA PLACE DANS VOTRE JARDIN

*Dans le cadre de l'Aktioun Päiperlek, SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez commander un paquet de ces plantes gratuitement à partir du 8 avril sur [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu).*

*Attention, les paquets sont limités : first come, first served. La distribution aura lieu début mai de **17h00 à 19h30** aux endroits suivants :*

- **07.05.2024 :** Schifflange, Parking Hall Polyvalent, 1A, Chemin de Bergem
- **07.05.2024 :** Bissen, Parking Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **07.05.2024 :** Olm, Salle des fêtes, 10, rue de Capellen

*Et du **08-10.05.2024** de **8h00-12h00** et de **13h00-16h30** dans les bureaux de SICONA, à Olm.*

# Sauvons Bambi Luxembourg

## HELFEN SIE UNS ZU HELFEN! AIDEZ-NOUS À AIDER!

Um den Landwirten zu helfen, die Rehkitze beim Mähen zu schützen, haben die Mitglieder der ASBL „Sauvons Bambi Luxembourg“ und die Verantwortlichen der sechs Partnergemeinden Beckerich, Garnich, Habscht, Koerich, Saeul und Steinfort im Frühjahr 2023 die Pilotphase des Rettungsprojekts „Sauvons Bambi“ initiiert.

Das Pilotprojekt wird vom Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung ländliche Entwicklung unterstützt.

**Im Jahr 2023 wurden im Großherzogtum Luxemburg 258 Rehkitze gerettet, 77 davon in den sechs Gemeinden im Westen des Landes.**

Die Initiative zielt darauf ab, den Tod und die Verstümmelung von Rehkitzen zu verhindern und somit den Landwirten zu helfen, das Mähen entspannter zu gestalten.

In der Praxis besteht die Vereinigung „Sauvons Bambi Luxembourg“, welche die Initiative ins Leben gerufen hat, heute aus mehreren Freiwilligen (Drohnenpiloten und Helfern), die auf Anfrage der Landwirte vor Beginn des Mähens mit Drohnen über die landwirtschaftlichen Parzellen fliegen. Die in den Wiesen versteckten Kitze werden mit Hilfe von Wärmebildkameras lokalisiert und anschließend aus der Gefahrenzone gebracht. Nach dem Mähen werden sie sicher in ihre Territorien und zu ihren Müttern zurückgebracht.

**WERDEN SIE EHRENAMTLICHER HELFER bei „Sauvons Bambi Luxembourg“.**

Damit das Pilotprojekt in Zukunft weiter reibungslos funktioniert, ist Ihre Hilfe als Pilot oder freiwilliger Helfer bei den Missionen zwischen Anfang April und Mitte Juli unerlässlich.

*Pour aider les agriculteurs à protéger les faons lors du passage des faucheuses, les membres de l'ASBL « Sauvons Bambi Luxembourg » et les responsables des six communes partenaires Beckerich, Garnich, Habscht, Koerich, Saeul et Steinfort ont initié au printemps 2023 la phase pilote du projet de sauvetage « Sauvons Bambi ».*

*Le projet pilote est cofinancé par le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural dans le cadre d'une convention avec les communes partenaires.*

***En 2023, 258 faons ont été sauvés ainsi à travers le Grand-Duché de Luxembourg, dont 77 sur le territoire des 6 communes à l'ouest du pays.***

*Cette initiative vise à éviter la mortalité et la mutilation des faons, donc à aider les agriculteurs à faucher avec plus de sérénité. En même temps, elle permet aussi de préserver la qualité du foin et de prévenir le risque de maladie du bétail.*

*En pratique, l'association « Sauvons Bambi Luxembourg », à l'origine de l'initiative, compte aujourd'hui plusieurs bénévoles (pilotes de drones et aidants) qui, par le biais de drones survolent avant le début de la fauche les parcelles agricoles, sur demande des agriculteurs.*

*Les faons cachés dans les prairies sont localisés à l'aide de caméras thermiques et ensuite enlevés de la zone de risque. Après le passage des faucheuses agricoles, ils sont libérés sains et saufs dans leur territoire d'origine et retrouvent leur mère.*

***DEVENEZ BÉNÉVOLE auprès de « Sauvons Bambi Luxembourg »***  
*Afin de garantir le bon fonctionnement futur de ce projet pilote, votre aide en tant que pilote ou assistant bénévole lors des missions est essentielle pendant la période début avril - mi-juillet.*



**Zögern Sie nicht, sich für weitere Informationen an den Verein zu wenden:**

*N'hésitez pas à contacter l'association pour toute information complémentaire :*

**contact@sauvonsbambi.lu**

**T. 621 39 07 57**



**www.sauvonsbambi.lu**

Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°4/2023

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°4/2023

# Sitzung n°4/2023

## vom 25. September 2023

### Anwesend

Michel Wolter (CSV), Bürgermeister, Yves Cruchten (LSAP) und Mireille Duprel (LSAP), Schöffen; Danielle Schmit (CSV), Josée-Anne Siebenaler-Thill (déi gréng), Arsène Ruckert (LSAP), Christian Kirwel (CSV), Louis Philippe (CSV), Nathalie Demeyer-Scholler (CSV), Tom Ferber (CSV), Jil Feipel (LSAP), Fernand Kartheiser (ADR) und Vincenzo Turcarelli (Piraten), Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, Gemeindesekretär.

### Entschuldigt

Frank Pirrotte (CSV, Vollmacht zur Abstimmung an Christian Kirwel), Jérôme Hautus (DP, Vollmacht zur Abstimmung an Josée-Anne Siebenaler-Thill).

Beginn der Sitzung um 08:15 Uhr.

### 1) Mitteilungen des Schöffensrates.

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den Personalwechsel des ersten Halbjahres.

### 2) Politik.

#### 2.1. Interne Betriebsordnung des Gemeinderates - Abänderung.

Bürgermeister Michel Wolter stellt die einzelnen Abänderungen an der internen Betriebsordnung des Gemeinderates vor. Unter anderem können Gemeinderäte nun als Beobachter an den Sitzungen der Kommissionen teilnehmen, in denen sie nicht selbst Mitglied sind.

Gutheißen bei 12 JA-Stimmen (CSV, LSAP, DP), einer NEIN-Stimme (déi gréng) und zwei Enthaltungen (ADR, PIRATEN).

#### 2.2. Zusammensetzung der beratenden Kommissionen der Gemeinde Käerjeng für die Legislaturperiode 2023 - 2029.

Der Schöffensrat schlägt folgende Zusammensetzung der beratenden Kommissionen vor:

### 1) Finanz- und Haushaltskommission:

1	Braconnier	Nadine		CSV
2	Deprez	Philippe		CSV
3	Kirsch	Georges		CSV
4	Mancini	Gil		CSV
5	Thill	Romaine		CSV
6	Ginter	Cynthia		LSAP
7	Hansen	Andy		LSAP
8	Jeitz	Daniel		DP
9	Calamida	Carlo		Déi gréng
10	Hames	Joseph		ADR
	Haag	Gilbert	Schritfführer	

### 2) Umweltkommission:

1	Kirsch	Claude		CSV
2	Kirwel	Christian		CSV
3	Scholler	Claude		CSV
4	Wagner	André		CSV
5	Kremer	Pierre		LSAP
6	Micucci	Vito		LSAP
7	Olinger	Chris		LSAP
8	Hautus	Jérôme		DP
9	Dondelinger	Nathalie		Déi gréng
10	Back	Marco		Piraten
	Huberty	Tammy	Schritfführer	

### 3) Mobilitätskommission:

1	Broy	Olivier		CSV
2	Kirwel	Christian		CSV
3	Sales	Marc		CSV
4	Scholtes	Claude		CSV
5	Seresse	Sascha		CSV
6	Ciuca	Patrick		LSAP
7	Link	Luca		LSAP
8	Peiffer	Marc		LSAP
9	Funck	Gilles		DP
10	Lepage	Roger		Déi gréng
	Blasen	Alain	Schritfführer	

4) Kulturkommission:

1	Bauer	Luc		CSV
2	Broy	Olivier		CSV
3	Cleenerwerk	Romain		CSV
4	Erpelding	Christiane		CSV
5	Scholler	Nathalie		CSV
6	Fusulier	Julia		LSAP
7	Kaufmann	Patrick		LSAP
8	Thiry-De Bernardi	Monique		LSAP
9	Schroeder	Sandra		DP
10	Turcarelli	Vincenzo		Piraten
	Birsens	Bernard	Schriftführer	

5) Bautenkommission:

1	Geiben	Alain		CSV
2	Kirsch	Georges		CSV
3	Scholler	Claude		CSV
4	Seresse	Sascha		CSV
5	Wagner	André		CSV
6	Lemmer	Jacques		LSAP
7	Lopes da Silva	Carlos		LSAP
8	Olinger	Chris		LSAP
9	Mischel	Sylvie		ADR
10	Back	Marco		Piraten
	Juttel	Carole	Schriftführer	

6) Kommission für Jugend, Drittes Alter und Freizeitgestaltung:

1	Berg	Lydie		CSV
2	Gillen	Annick		CSV
3	Pesché	Claude		CSV
4	Seresse	Patricia		CSV
5	Schmit	Danielle		CSV
6	Feipel	Jil		LSAP
7	Hobes	Pia		LSAP
8	Villaume	Nadine		déi gréng
9	Jakoby	Marc		ADR
10	Brück	Joël		Piraten
	Kinani	Safia	Schriftführer	

7) Sportskommission:

1	Philippe	Louis		CSV
2	Schmit	Andy		CSV
3	Reiser	Yannick		DP
4	Klein	Patrick		ADR
5	Turcarelli	Vincenzo		Piraten
	Braun	Vincent	Schriftführer	

8) Kommission für soziale Kohäsion:

1	Gillen	Annick		CSV
2	Kieffer	Christophe		CSV
3	Mancini	Gil		CSV
4	Philippe	Louis		CSV
5	Thill	Romaine		CSV
6	Nurenberg	Rita		LSAP
7	Schoder	Josiane		LSAP
8	Gomes da Silva	Diana		DP
9	Kihn	Anja		Déi gréng
10	Divis	Lenka		ADR
	Kinani	Safia	Schriftführer	

Einstimmiges Gutheißen.

2.3. Zusammensetzung der Schulkommission der Gemeinde Käerjeng für die Legislaturperiode 2023 - 2029.

Der Schöffenrat schlägt folgende Zusammensetzung vor:

Michel Wolter	Vorsitzender
Yves Cruchten	Mitglied
Frank Pirrotte	Mitglied
Mireille Duprel	Mitglied
Carina Nogueira Costa	Mitglied
Roland Flenghi	Elternvertreter der « l'Ecole Fondamentale de Bascharage »
Posten unbesetzt	Elternvertreter der « Schoul Gemeng Kéinzig »
Tom Legil	Vertreter des Lehrpersonals der « l'Ecole Fondamentale de Bascharage »
Sandy Weiler	Vertreter des Lehrpersonals der « Schoul Gemeng Kéinzig »
Carmen Meysembourg	Schriftführerin

Einstimmiges Gutheißen.

2.4. Zusammensetzung der Mietkommission der Gemeinde Käerjeng für die Legislaturperiode 2023 - 2029.

Der Schöffenrat schlägt folgende Zusammensetzung vor:

- a) Effektive Mitglieder :
- 1) Sascha Seresse, Vorsitzender ;
  - 2) Luc Demeyer, Mitglied, Eigentümer ;
  - 3) Carlos Lopes da Silva, Mitglied, Mieter ;
- b) Stellvertretende Mitglieder :
- 1) Michel Wolter, stellvertretender Vorsitzender ;
  - 2) Marc Muller, stellvertretendes Mitglied, Eigentümer ;
  - 3) freier Posten, stellvertretendes Mitglied, Mitglied ;
- c) Jean-Marie Pandolfi, Gemeindesekretär, Schriftführer

Einstimmiges Gutheißen.

2.5. Zusammensetzung der beratenden Integrationskommission der Gemeinde Käerjeng für die Legislaturperiode 2023 - 2029.

Der Schöffenrat schlägt folgende Zusammensetzung vor, welche lediglich bis zum 31.12.2023 Bestand hat :

1	Gillen	Annick	L	Mitglied
	Seresse	Sacha	L	Stellvertr.
2	Kieffer	Christophe	L	Mitglied
	Schuster	André	L	Stellvertr.
3	Muller	Marc	L	Mitglied
	Mancini	Gil	L	Stellvertr.
4	Rieff	Danielle	L	Mitglied
	Soares Magalhaes	Paula	L	Stellvertr.
5	Thill	Romaine	L	Mitglied
	Erpelding	Christiane	L	Stellvertr.
6	Belousova	Anna	L	Mitglied
	Villaume	Nadine	L	Stellvertr.
7	Veneziano	Jessica	L	Mitglied
	Schoder	Josiane	L	Stellvertr.
8	Youmbi Pouani	Jules Ivan	CAM	Mitglied
	Vercaemer	Véronique	L	Stellvertr.
9	Ceotto	Regis	L	Mitglied
	Divis	Lenka	L	Stellvertr.
10	Pasquarelli	Michele	I / L	Mitglied
	Turcarelli	Vincenzo	I	Stellvertr.
	Drui	Sven		Schriftführer.

## ●●● Info Gemeng Käerjeng

Gutheißen bei 13 JA-Stimmen (CSV, LSAP, ADR, PIRATEN), einer NEIN-Stimme (déi gréng) und einer Enthaltung (DP).

### 2.6. Gewährung von zusätzlichem politischem Urlaub für die kommunalen Vertreter in den interkommunalen Syndikaten.

Der Schöffenrat schlägt vor, der Schöffin Mireille Duprel vier Stunden, dem Rat Louis Philippe drei Stunden und der Rätin Nathalie Demeyer-Scholler zwei Stunden an zusätzlichem politischem Urlaub zu gewähren, um ihren jeweiligen Aufgaben in den interkommunalen Syndikaten nachgehen zu können.

*Einstimmiges Gutheißen.*

### 2.7. Vereinigung der Musikschulen – Ernennung der effektiven Mitglieder der Gemeinde Käerjeng.

Der Schöffenrat schlägt folgende Zusammensetzung vor, die Schöffen Frank Pirrotte und Mireille Duprel sowie den Direktionsbeauftragten Steve Humbert und den Lehrbeauftragten Gérard Frisch zu effektiven Mitgliedern zu ernennen.

*Einstimmiges Gutheißen.*

### 2.8. Stellungnahme des Gemeinderates bezüglich des neuen Vorschlags der Regierung im Rahmen des Projektes zum Bau einer Umgehungsstraße für Niederkerschen.

Bürgermeister Michel Wolter informiert den Gemeinderat über die Einzelheiten zu der neuen von der Regierung vorgeschlagenen Variante zum Verlauf der Ortsverbindungsstraße für den Südwesten des Landes. Diese Variante gliedert sich in den Nationalen Mobilitätsplan PNM2035 ein und soll den Schwertransport aus den Ortschaften des Südwestens leiten und somit die Lebensqualität der Einwohner verbessern. Die Straße soll zum Großteil entlang der Eisenbahn verlaufen.

Ein neuer Parkplatz am Niederkerschener Bahnhof sowie ein Fahrradweg werden in das Projekt eingegliedert. Der Impact auf die Natur und die Wälder wird auf ein Minimum reduziert.

Einstimmig begrüßt der Gemeinderat ausdrücklich die neue Variante für den Verlauf der Umgehungsstraße für Niederkerschen.

### 3) Verwaltungsangelegenheiten.

#### 3.1. Forstwirtschaft – Präsentation und Gutheißen des Forstwirtschaftsplans für das Jahr 2024.

Der Revierförster Marc Gengler stellt den Forstwirtschaftsplan für das kommende Jahr vor, welcher Investitionen in Höhe von 416.500 € und Einnahmen in Höhe von 183.000 € vorsieht. Außerdem sollen 2.430 Kubikmeter Holz erwirtschaftet werden.

Laut den Bestimmungen des Gemeindegesetzes nimmt der Vertreter der DP an der Abstimmung nicht teil.

#### 3.2. Mietvertrag bezüglich des Gebäudes „Ancienne Gare“ in L-4966 Küntzig, rue de la Gare – Gutheißen.

Die Gemeinde vermietet das besagte Gebäude ab dem 1. November 2023 an die Firma Munhowen S.A.. Die monatliche Miete beträgt 2.500 € und die Laufzeit wird auf 9 Jahre festgelegt. Der Schöf-

fenrat verdeutlicht, dass man sich als Eigentümer des Gebäudes hauptsächlich einen Gastwirtschaftsbetrieb wünscht.

Einstimmiges Gutheißen.

### 4) Kommunale Raumplanung und Umwelt.

#### 4.1. Antrag zur Parzellierung von Grundstücken in Oberkerschen, „rue Héierchen“ – Katasterparzellen n° 163/886 und 260/1012 – Gutheißen.

Der Staat beantragt den Zusammenschluss der genannten Parzellen.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 4.2. Antrag zur Parzellierung von Grundstücken in Oberkerschen, im Ort „Alwiss“ – Katasterparzellen n° 274/932 und 312/1007 – Gutheißen.

Der Staat beantragt die Neuaufteilung der genannten Parzellen.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 4.3. Benennung der Straße im neuen Wohnviertel im Ort „an der Uecht / rue de la Libération“ in Linger in „an der Uecht“.

Gutheißen bei 14 JA-Stimmen (CSV, LSAP, DP, ADR, PIRATEN) und einer NEIN-Stimme (déi gréng).

### 5) Kommunale Finanzen

#### 5.1. Außerordentlicher Haushalt 2023 – Spezialkredit in Höhe von 230.000 € unter 4/242/223800/23006 – Ausbau der Küche der Maison Relais auf dem Schulcampus Op Acker in Niederkerschen.

Die Einzelheiten zum benötigten Spezialkredit folgen unter Punkt 6.1).

Einstimmiges Gutheißen.

### 6) Projekte und Kostenvoranschläg.

#### 6.1. Außerordentlicher Haushalt 2023 – 4/242/223800/23006 – Ausbau der Küche der Maison Relais auf dem Schulcampus Op Acker in Niederkerschen – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag.

Im Hinblick auf die neue Vorschule mit Maison Relais in Niederkerschen, welche voraussichtlich im dritten Trimester des laufenden Schuljahres eröffnet werden kann, werden täglich etwa 220 zusätzliche Mahlzeiten benötigt. In diesem Zusammenhang muss die aktuelle Küche in der bestehenden Maison Relais erweitert werden. Der kommunale Gebäudetechniker Miguel Alvares präsentiert das Projekt in seinen Einzelheiten, dessen Kostenvoranschlag sich auf 230.000 € beläuft.

Einstimmiges Gutheißen.

### 7) Kommunaler Immobilienbestand.

#### 7.1. Notariatsakt – Kostenfreies Abtreten des Bürgersteigs in Küntzig, rue de Fingig – Gutheißen.

Frau Désirée Koner tritt 0,11 Ar an die Gemeinde ab.

Einstimmiges Gutheißen.

**7.2. Mietvertrag –** Verpachten eines Grundstücks in Niederkerschen, im Ort „Dreckswies“ - Gutheißen.

Herr Günther Sallermann mietet ein Grundstück mit einer Gesamtfläche von 118 Ar zur Jahresmiete von 177 €.

Einstimmiges Gutheißen.

**8) Personalangelegenheiten.**

**8.1. Schaffen eines Postens eines Beamten in der Gehaltsgruppe D1 für die Bedürfnisse des technischen Dienstes.**

Bürgermeister Michel Wolter erklärt, aus welchen Gründen dieser zusätzliche Posten im Bereich der Haustechnik benötigt wird.

Einstimmiges Gutheißen.

**9) Soziale Angelegenheiten.**

**9.1. Beihilfen für bedürftige Bürger –** Kompensationszulage der Gemeinde Käerjeng für das Jahr 2023.

Der Schöffenrat schlägt vor, wie im Vorjahr die Kompensationszulage bei 65% der vom Staat gewährten Teuerungszulage sowie der gewährten Energiezuschüsse zu belassen.

Einstimmiges Gutheißen.

**10) Kommunale Verordnungen.**

**10.1. Ordentlicher Haushalt 2/220/706060/99001 –** Anpassung des Tarifs für das Essen auf Rädern.

Nach der Indexanpassung durch die Firma Servior passt die Gemeinde den Tarif ab dem 1. Oktober 2023 auf 12,94 € pro Mahlzeit an. Die Transportkosten werden weiterhin von der Gemeinde übernommen.

Einstimmiges Gutheißen.

**11) Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

**11.1. Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung –** „24, rue Jules Hemmer“ in Niederkerschen.

Einstimmiges Gutheißen.

**12) Bestätigen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen**

**12.1. Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung –** „70, rue Nicolas Margue“ in Fingig, aus Dringlichkeitsgründen vom Schöffenrat beschlossen am 11. September 2023.

Einstimmiges Gutheißen.

**12.2. Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung –** „7, rue de la Résistance“ in Niederkerschen, aus Dringlichkeitsgründen vom Schöffenrat beschlossen am 31. August 2023.

Einstimmiges Gutheißen.

**12.3. Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung –** „16, rue Héierchen“ in Niederkerschen, aus Dringlichkeitsgründen vom Schöffenrat beschlossen am 25. August 2023.

Einstimmiges Gutheißen.

**12.4. Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung –** „rue de Grass / rue de Sélange“ in Küntzig, aus Dringlichkeitsgründen vom Schöffenrat beschlossen am 14. September 2023.

Einstimmiges Gutheißen.

**13) Fragen und Antworten**

Nicht-öffentliche Sitzung

**14) Politik.**

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes wurde dieser Punkt unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

**15) Personalangelegenheiten.**

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes wurde dieser Punkt unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

Ende der Sitzung um 10:40 Uhr.

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Séance n°4/2023

## du 25 septembre 2023

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Yves Cruchten et Mireille Duprel, échevins ; Danielle Schmit, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Arsène Ruckert, Christian Kirwel, Louis Philippe, Nathalie Demeyer-Scholler, Tom Ferber, Jil Feipel, Fernand Kartheiser et Vincenzo Turcarelli, conseillers ; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal.

### Excusés

Frank Pirrotte, échevin (délégation du droit de vote à Christian Kirwel) ; Jérôme Hautus, conseiller (délégation du droit de vote à Josée-Anne Siebenaler-Thill).

Début de la séance à 8h15.

### 1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Le conseil communal prend connaissance des entrées et sorties du 1<sup>er</sup> semestre 2023 du personnel communal.

### 2) Politique.

#### 2.1 Règlement d'ordre intérieur du conseil communal - Modification.

Le bourgmestre présente les différents amendements apportés au règlement d'ordre intérieur du conseil communal. Entre autres, les conseillers communaux peuvent désormais assister en tant qu'observateurs aux réunions des commissions dont ils ne sont pas membres.

Approbation par 12 voix (CSV, LSAP, DP) contre 1 (déi gréng) et 2 abstentions (ADR, PIRATEN).

#### 2.2 Constitution des commissions consultatives de la commune de Käerjeng pour la période législative de 2023 à 2029.

Le bourgmestre présente les différents amendements apportés Le collège des bourgmestre et échevins propose la composition des commissions consultatives suivante ;

#### 1) Commission des finances et du budget :

1	Braconnier	Nadine		CSV
2	Deprez	Philippe		CSV
3	Kirsch	Georges		CSV
4	Mancini	Gil		CSV
5	Thill	Romaine		CSV
6	Ginter	Cynthia		LSAP
7	Hansen	Andy		LSAP
8	Jeitz	Daniel		DP
9	Calamida	Carlo		Déi gréng
10	Hames	Joseph		ADR
	Haag	Gilbert	Secrétaire	

#### 2) Commission de l'environnement :

1	Kirsch	Claude		CSV
2	Kirwel	Christian		CSV
3	Scholler	Claude		CSV
4	Wagner	André		CSV
5	Kremer	Pierre		LSAP
6	Micucci	Vito		LSAP
7	Olinger	Chris		LSAP
8	Hautus	Jérôme		DP
9	Dondelinger	Nathalie		Déi gréng
10	Back	Marco		Piraten
	Huberty	Tammy	Secrétaire	

#### 3) Commission de la mobilité :

1	Broy	Olivier		CSV
2	Kirwel	Christian		CSV
3	Sales	Marc		CSV
4	Scholtes	Claude		CSV
5	Seresse	Sascha		CSV
6	Ciuca	Patrick		LSAP
7	Link	Luca		LSAP
8	Peiffer	Marc		LSAP
9	Funck	Gilles		DP
10	Lepage	Roger		Déi gréng
	Blasen	Alain	Secrétaire	

#### 4) Commission des affaires culturelles :

1	Bauer	Luc		CSV
2	Broy	Olivier		CSV
3	Cleenerwerk	Romain		CSV
4	Erpelding	Christiane		CSV
5	Scholler	Nathalie		CSV
6	Fusulier	Julia		LSAP
7	Kaufmann	Patrick		LSAP
8	Thiry-De Bernardi	Monique		LSAP
9	Schroeder	Sandra		DP
10	Turcarelli	Vincenzo		Piraten
	Birsens	Bernard	Secrétaire	

#### 5) Commission des bâtisses :

1	Geiben	Alain		CSV
2	Kirsch	Georges		CSV
3	Scholler	Claude		CSV
4	Seresse	Sascha		CSV
5	Wagner	André		CSV
6	Lemmer	Jacques		LSAP
7	Lopes da Silva	Carlos		LSAP
8	Olinger	Chris		LSAP
9	Mischel	Sylvie		ADR
10	Back	Marco		Piraten
	Juttel	Carole	Secrétaire	



6) Commission de la jeunesse, du 3<sup>e</sup> âge et des loisirs :

1	Berg	Lydie		CSV
2	Gillen	Annick		CSV
3	Pesché	Claude		CSV
4	Seresse	Patricia		CSV
5	Schmit	Danielle		CSV
6	Feipel	Jil		LSAP
7	Hobes	Pia		LSAP
8	Villaume	Nadine		déi gréng
9	Jakoby	Marc		ADR
10	Brück	Joël		Piraten
	Kinani	Safia	Secrétaire	

7) Commission des sports :

1	Philippe	Louis		CSV
2	Schmit	Andy		CSV
3	Reiser	Yannick		DP
4	Klein	Patrick		ADR
5	Turcarelli	Vincenzo		Piraten
	Braun	Vincent	Secrétaire	

8) Commission de la cohésion sociale :

1	Gillen	Annick		CSV
2	Kieffer	Christophe		CSV
3	Mancini	Gil		CSV
4	Philippe	Louis		CSV
5	Thill	Romaine		CSV
6	Nurenberg	Rita		LSAP
7	Schoder	Josiane		LSAP
8	Gomes da Silva	Diana		DP
9	Kihn	Anja		Déi gréng
10	Divis	Lenka		ADR
	Kinani	Safia	Secrétaire	

Approbation unanime.

2.3. Constitution de la commission scolaire de la commune de Käerjeng pour la période législative de 2023 à 2029.

Le collège des bourgmestre et échevins propose la composition suivante :

Michel Wolter	Président
Yves Cruchten	Membre
Frank Pirrotte	Membre
Mireille Duprel	Membre
Carina Nogueira Costa	Membre
Roland Flenghi	Représentant des parents des élèves de « l'École Fondamentale de Bascharage »
Poste vacant	Représentant des parents des élèves de l'école « Schoul Gemeng Kéinzig »
Tom Legil	Représentant du personnel de « l'École Fondamentale de Bascharage »
Sandy Weiler	Représentant du personnel de l'école « Schoul Gemeng Kéinzig »
Carmen Meysembourg	Secrétaire

Approbation unanime.

2.4. Constitution de la commission des loyers de la commune de Käerjeng pour la période législative de 2023 à 2029.

Le collège des bourgmestre et échevins propose la composition suivante :

a) Membres effectifs :

- 1) Monsieur Sascha Seresse, demeurant à L-4955 Bascharage, rue des Marguerites, est proposé à la fonction de président ;
- 2) Monsieur Luc Demeyer, demeurant à L-4979 Fingig, rue Nicolas Margue, 71, est proposé à la fonction de membre assesseur parmi les bailleurs ;
- 3) Monsieur Carlos Lopes da Silva, demeurant à L-4941 Bascharage, rue des Prés, 2, est proposé à la fonction de membre assesseur parmi les locataires ;

b) Membres suppléants :

- 1) Monsieur Michel Wolter, demeurant à L-4916 Bascharage, op der Lou, 14, est proposé à la fonction de président suppléant ;
- 2) Monsieur Marc Muller demeurant à L-4953 Hautcharage, cité Bommelscheuer, 50, est proposé à la fonction de membre assesseur suppléant parmi les bailleurs ;
- 3) Faute de candidature, il est proposé de recourir, pour la fonction de membre assesseur suppléant parmi les locataires, à un appel à candidatures ;

Approbation unanime.

2.5. Constitution de la commission consultative communale d'intégration de la commune de Käerjeng pour la période législative de 2023 à 2029.

Le collège des bourgmestre et échevins propose la composition suivante, lequel ne sera valable que jusqu'au 31 décembre 2023 :

1	Gillen	Annick	L	membre
	Seresse	Sacha	L	suppléant.
2	Kieffer	Christophe	L	membre
	Schuster	André	L	suppléant.
3	Muller	Marc	L	membre
	Mancini	Gil	L	suppléant.
4	Rieff	Danielle	L	membre
	Soares Magalhaes	Paula	L	suppléant.
5	Thill	Romaine	L	membre
	Erpelding	Christiane	L	suppléant.
6	Belousova	Anna	L	membre
	Villaume	Nadine	L	suppléant.
7	Veneziano	Jessica	L	membre
	Schoder	Josiane	L	suppléant.
8	Youmbi Pouani	Jules Ivan	CAM	membre
	Vercaemer	Véronique	L	suppléant.
9	Ceotto	Regis	L	membre
	Divis	Lenka	L	suppléant.
10	Pasquarelli	Michele	I / L	membre
	Turcarelli	Vincenzo	I	suppléant.
	Druil	Sven		secrétaire.

Approbation par 13 voix (CSV, LSAP, ADR, PIRATEN) contre 1 (déi gréng) et une 1 abstention (DP).

2.6. Octroi d'un congé politique supplémentaire aux délégués communaux des syndicats intercommunaux.

Le collège des bourgmestre et échevins propose d'accorder un congé politique supplémentaire de 4 heures à Madame Mireille Duprel, 3 heures à Monsieur Louis Philippe et 2 heures à Madame

## ●●● Info Gemeng Käerjeng

Nathalie Scholler afin qu'ils puissent exercer leurs mandats de délégué au sein des syndicats intercommunaux.

Approbation unanime.

### 2.7. Association des Écoles de musique – Désignation des membres effectifs de la commune de Käerjeng.

Le collège des bourgmestre et échevins propose la composition suivante :

- Monsieur Frank Pirrotte, échevin ;
- Madame Mireille Duprel, échevine ;
- Monsieur Steve Humbert, chargé de direction de l'école régionale de musique de Käerjeng ;
- Monsieur Gérard Frisch, chargé de cours à l'école de musique régionale de Käerjeng.

Approbation unanime.

### 2.8. Prise de position par rapport à la nouvelle proposition du Gouvernement en relation avec le projet de contournement de Bascharage.

Le bourgmestre informe le conseil communal des détails concernant la nouvelle variante relative au contournement de Bascharage proposée par le Gouvernement. Cette variante s'intègre dans la philosophie du Plan national de mobilité PNM2035 et vise à détourner les poids lourds des localités du sud-ouest du pays et à améliorer ainsi la qualité de vie des habitants. Le contournement longera en grande partie la voie ferrée. Un nouveau parking à la gare de Bascharage ainsi qu'une piste cyclable seront intégrés au projet. L'impact sur la nature et les forêts sera réduit au minimum.

à l'unanimité, le conseil communal se prononce fermement en faveur de la nouvelle proposition du Gouvernement en relation avec le projet de contournement de Bascharage.

## 3) Administration générale.

### 3.1. Sylviculture - Présentation et vote sur le plan de gestion annuel 2024.

Le garde forestier présente le plan de gestion forestière pour l'année à venir, qui prévoit des investissements à hauteur de 416.500 € et des recettes à hauteur de 183.000 €. En outre, 2.430 m<sup>3</sup> de bois devraient être produits.

Conformément aux dispositions de la loi communale modifiée, le représentant de la DP ne prend pas part au vote.

Approbation unanime.

### 3.2. Contrat de bail relatif à la location du bâtiment « Ancienne Gare » sis à L-4966 Clemency, rue de la Gare - Approbation.

La Commune loue le bâtiment dont est question à la société Munhown S.A. à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2023. Le loyer mensuel s'élève à 2.500 € et la durée est fixée à 9 ans. Le collège des bourgmestre et échevins insiste qu'en tant que propriétaire, que le bâtiment soit géré principalement en tant que brasserie.

Approbation unanime.

## 4) Aménagement communal et environnement.

### 4.1. Lotissement des parcelles sises à Hautcharage, rue Héierchen (section BD de Bommelscheuer) - Numéros cadastraux 163/886 et 260/1012 - Approbation de la parcelle sise à Bascharage, 6, rue du Stade (section BC de Bascharage) - Numéro cadastral 999/4428 - Approbation.

L'État sollicite le remembrement de parcelles précitées.

Approbation unanime.

### 4.2. Lotissement des parcelles sises à Hautcharage au lieu-dit Alwiss (section BD de Bommelscheuer) - Numéros cadastraux 274/932 et 312/1007 - Approbation.

L'État sollicite le lotissement de parcelles précitées.

Approbation unanime.

### 4.3. Dénomination de la rue dans le nouveau quartier né du plan d'aménagement particulier au lieu-dit « an der Uecht / rue de la Libération » en « an der Uecht » à Linger.

Approbation par 14 (CSV, LSAP, DP, ADR, PIRATEN) voix contre 1 (déi gréng).

## 5) Finances communales.

### 5.1. Budget extraordinaire 2023 - Crédit spécial de 230.000 € sous 4/242/223800/23006 - Extension de la cuisine de la Maison Relais au campus Op Acker à Bascharage.

Les détails concernant le crédit spécial nécessaires suivent au point 6.1)

Approbation unanime.

## 6) Projets et devis.

### 6.1. Budget extraordinaire 4/242/223800/23006 - Extension de la cuisine de la Maison Relais au campus Op Acker à Bascharage - Approbation du projet et devis.

En vue de finalisation des travaux pour la nouvelle école préscolaire avec maison relais à Bascharage, qui devrait ouvrir ses portes au troisième trimestre de l'année scolaire en cours, environ 220 repas supplémentaires par jour sont à prévoir. Dans ce contexte, la cuisine actuelle de la maison relais existante doit être agrandie. Monsieur Miguel Alvares du Service des bâtiments communaux présente le projet dans en détail, dont le devis s'élève à 230.000 €.

Approbation unanime.

## 7) Patrimoine communal.

### 7.1. Acte notarié - Cession gratuite d'un trottoir à Clemency, rue de Fingig - Approbation.

Madame Désirée Kohner cesse gratuitement 0,11 are à la Commune.

Approbation unanime.

### 7.2. Contrat de bail - Location d'un terrain à Bascharage au lieu-dit « Dreckwies » - Approbation.

Monsieur Günther Sallermann loue un terrain d'une contenance de 118 ares pour un loyer annuel de 177 €.

Approbation unanime.

**8) Personnel communal.**

**8.1.** Création d'un poste de fonctionnaire du groupe de traitement D1, sous-groupe à attributions particulières - Fonction de l'artisan.

Le bourgmestre explique les raisons qui sont à la base de la présente décision

Approbation unanime.

**9) Protection sociale.**

**9.1.** Aides aux nécessiteux - Allocation de compensation à la consommation pour la commune de Käerjeng pour l'année 2023.

Le collège des bourgmestre et échevins propose de maintenir les taux de participation de la commune de Käerjeng, à savoir :

- 65% de l'allocation de vie chère allouée par l'État ;
- 65% du complément à l'allocation de vie chère alloué par l'État ;

Approbation unanime.

**10) Règlementation communale.**

**10.1.** Budget ordinaire 2/220/706060/99001 - Adaptation du prix du repas sur roues.

Après l'adaptation des tarifs à l'index au mois de septembre par SERVIOR, le tarif par repas sera fixé à 12,94€ à partir du mois du 1<sup>er</sup> octobre 2023. Le transport sera toujours à charge de la Commune.

Approbation unanime.

**11) Règlements temporaires de la circulation édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.**

**11.1.** Règlement temporaire de circulation à l'adresse 24, rue Jules Hemmer à Bascharage.

Approbation unanime.

**12) Règlements temporaires de la circulation édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.**

**12.1.** Règlement temporaire de la circulation à l'adresse 70, rue Nicolas Margue à Fingig, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en sa séance du 11 septembre 2023, délibération n°3.

Approbation unanime.

**12.2.** Règlement temporaire de la circulation à l'adresse 7, rue de la Résistance à Bascharage, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en sa séance du 31 août 2023, délibération n°2.

Approbation unanime.

**12.3.** Règlement temporaire de la circulation à l'adresse 16, rue Héierchen à Bascharage, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en sa séance du 25 août 2023, délibération n°6.

Approbation unanime.

**12.4.** Règlement temporaire de la circulation prolongé dans la rue de Grass et la rue de Sélange à Clemency, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en séance du 14 septembre 2023 délibération n°7.

Approbation unanime.

**13) Question et réponses**

Séance à huis clos

**14) Politique.**

Conformément aux dispositions de la loi communale, ce point a été traité à huis clos.

**15) Personnel communal.**

Conformément aux dispositions de la loi communale, ce point a été traité à huis clos.

Fin de la séance à 10h40.

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°5/2023

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°5/2023



# Sitzung n°5/2023 vom 14. November 2023

## Anwesend

Michel Wolter (CSV), Bürgermeister, Yves Cruchten (LSAP), Frank Pirrotte (CSV) und Mireille Duprel (LSAP), Schöffen; Danielle Schmit (CSV), Josée-Anne Siebenaler-Thill (déi gréng), Arsène Ruckert (LSAP), Christian Kirwel (CSV), Nathalie Demeyer-Scholler (CSV), Tom Ferber (CSV), Jil Feipel (LSAP), Jérôme Hautus (DP), Fernand Kartheiser (ADR) und Vincenzo Turcarelli (Piraten), Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, Gemeindesekretär.

## Entschuldigt

Louis Philippe (CSV, Vollmacht zur Abstimmung an Danielle Schmit).

Beginn der Sitzung um 08:15 Uhr.

## 1) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter informiert den Gemeinderat über einen vakanten Posten im Verwaltungsrat der Vereinigung „Käerjeng hëlleft“, welche von einem Gemeinderatsmitglied zu besetzen ist. Diesbezüglich erfolgt ein Bewerbungsauftrag.

## 2) Verwaltungsangelegenheiten.

### 2.1. Stromliefervertrag auf Basis von erneuerbaren Energien - Gutheißen.

Bürgermeister Michel Wolter stellt die einzelnen Abänderungen an Die Gemeinde unterzeichnet einen Stromliefervertrag mit der Gesellschaft SUDenergie ab dem 1.1.2024.

Einstimmiges Gutheißen.

## 3) Kommunale Verordnungen

### 3.1. „Kéinziger Festsall“ – Interne Betriebsordnung - Gutheißen.

Der Leiter des kommunalen PR-Dienstes, Herr Bern Birsens, stellt die interne Betriebsordnung für den neuen Festsaal in Küntzig vor.

Einstimmiges Gutheißen.

### 3.2. „Käerjenger Treff“ – Interne Betriebsordnung - Abänderung.

Herr Birsens erläutert die Einzelheiten der abzuändernden Betriebsordnung des Kulturzentrums „Käerjenger Treff“.

Einstimmiges Gutheißen.

### 3.3. Verordnung bezüglich der Nutzung von öffentlichen Plätzen – Gutheißen.

Die Einzelheiten zu dieser Verordnung werden von Herrn Birsens vorgestellt.

Einstimmiges Gutheißen.

### 3.4. Tarifverordnung bezüglich der Nutzung von Kulturzentren, Sälen, Schulhöfen und öffentlichen Plätzen in der Gemeinde Käerjeng – Abänderung.

Herr Birsens erklärt die Details zu den Abänderungen an der Tarifverordnung.

Einstimmiges Gutheißen.

## 4) Kommunale Raumplanung und Umwelt.

### 4.1. Antrag zur Parzellierung von Grundstücken in Niederkerschen, „rue des Prés“ – Katasterparzellen n° 1842/7128 und 1843/7124 – Gutheißen.

Der Antrag sieht die Abänderungen der Parzellen vor, um den Bau eines zusätzlichen Einfamilienhauses zu ermöglichen.

Einstimmiges Gutheißen.

## 5) Kommunale Finanzen.

### 5.1. Gutheißen von Endabrechnungen zu außerordentlichen Projekten.

Bürgermeister Michel Wolter erläutert die vier abgerechneten Projekte in ihren Einzelheiten.

Gutheißen bei 14 JA-Stimmen (CSV, LSAP, DP, ADR, Piraten) und einer NEIN-Stimme (déi gréng).

**6) Projekte und Kostenvorschläge.**

**6.1.** Außerordentlicher Haushalt 2024 – 4/622/221313/24001 – Erweiterung der Brücke „Op Acker“ – Gesicherter Zugang für Schüler – Gutheißen des Projektes mit Kostenvorschlag.

Der Gemeindeingenieur Alain Blasen stellt das Projekt mit einem Kostenvorschlag von 108.000 € vor. Die Brücke zwischen dem Schulcampus „Op Acker“ und der neuen Vorschule, beziehungsweise der Feuerwehrkaserne, wird in der Breite um 1,5 m erweitert.

Einstimmiges Gutheißen.

**7) Kommunalen Immobilienbestand.**

**7.1.** Notariatsakt – Erwerb einer Immobilie in Niederkerschen, im Ort „Am Lehm“ - Gutheißen.

Die Gemeinde erwirbt im gesonderten Bebauungsprojekt „Am Lehm“ in Niederkerschen ein Mehrfamilienhaus mit vier Wohneinheiten, um diese dann zu sozialen Preisen zu vermieten. Der Erwerbspreis liegt bei 2.800.900 €.

Einstimmiges Gutheißen.

**7.2.** Mietvertrag – Verpachten mehrerer Grundstücke in Kützig – Gutheißen.

Herr Eric Feipel mietet Grundstücke in Kützig mit einer Gesamtfläche von 124,40 Ar zur Jahresmiete von 186,60 €.

Einstimmiges Gutheißen.

**8) Personalangelegenheiten.**

**8.1.** Schaffen von zwei Vollzeitposten für Hausmeister in der Laufbahn A4 für die Bedürfnisse des Dienstes für kommunale Gebäude.

Gutheißen bei 13 JA-Stimmen (CSV, LSAP, DP, Piraten) und zwei Enthaltungen (déi gréng, ADR).

**9) Bestätigen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

**9.1.** Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in Niederkerschen, im Ort „Avenue de Luxembourg“, auf Höhe der Hausnummer 148, aus Dringlichkeitsgründen am 27. Oktober 2023 vom Schöffenrat beschlossen - Bestätigung.

Einstimmiges Gutheißen.

**9.2.** Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in Kützig, im Ort „Rue de Grass“, zwischen den beiden Zufahrten zur „Rue de l'Ecole“, aus Dringlichkeitsgründen am 27. Oktober 2023 vom Schöffenrat beschlossen - Bestätigung.

Einstimmiges Gutheißen.

**9.3.** Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in Niederkerschen, im Ort „Boulevard John F. Kennedy“, zwischen der Hausnummer 160 und der Kreuzung mit der „Rue de la Continentale“, aus Dringlichkeitsgründen am 27. Oktober 2023 vom Schöffenrat beschlossen – Bestätigung.

Einstimmiges Gutheißen.

**10) Vereinsleben.**

**10.1.** Gewähren von Vereinssubsidien für das Jahr 2023 – Außerordentlicher Zuschuss für den Handball Käerjeng – Qualifikation für die 2. Runde im EHF-Cup.

Dem Verein Handball Käerjeng wird für das Erreichen der zweiten Runde des europäischen Wettbewerbs EHF-Cup ein Sonderzuschuss in Höhe von 3.000 € gewährt.

Einstimmiges Gutheißen.

**11) Fragen und Antworten**

**Nicht-öffentliche Sitzung**

**12) Personalangelegenheiten.**

**12.1.** Kündigungsgesuch eines Gemeindebeamten. Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes wurde dieser Punkt unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

Ende der Sitzung um 9:50 Uhr.

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Séance n°5/2023

## du 14 novembre 2023

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Yves Cruchten, Frank Pirrotte et Mireille Duprel, échevins ; Danielle Schmit, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Arsène Ruckert, Christian Kirwel, Nathalie Demeyer-Scholler, Tom Ferber, Jil Feipel, Jérôme Hautus, Fernand Kartheiser et Vincenzo Turcarelli, conseillers ; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal.

### Excusé

Louis Philippe, conseiller (délégation du droit de vote à Danielle Schmit).

Début de la séance à 8h15.

### 1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Le bourgmestre Michel Wolter informe le conseil communal qu'un poste au sein du conseil d'administration de l'association "Käerjeng hëlleft" est vacant et à occuper par un membre du conseil communal. Un appel à candidatures est lancé à cet effet.

### 2) Administration générale.

#### 2.1 Contrat de bail relatif à la fourniture d'électricité sur base d'énergies renouvelables - Approbation.

Un contrat de fourniture d'électricité avec la société SUDenergie valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2024 est soumis pour approbation au conseil communal.

Approbation unanime.

### 3) Règlementation communale.

#### 3.1 « Kéinziger Festsall » - Règlement d'ordre intérieur - Approbation.

Monsieur Bern Birsens, responsable du Service des relations publiques, présente le règlement d'ordre intérieur du « Kéinziger Festsall ».

Approbation unanime.

#### 3.2 « Käerjenger Treff » - Règlement d'ordre intérieur - Modification.

Monsieur Birsens présente les modifications à apporter au règlement d'ordre intérieur du « Käerjenger Treff ».

Approbation unanime.

#### 3.3 Règlement d'utilisation des places publiques - Approbation.

Monsieur Birsens présente les modifications à apporter au règlement d'utilisation des places publiques.

Approbation unanime.

#### 3.4 Tarifs pour l'utilisation des centres culturels, salles, cours d'école et places dans la commune de Käerjeng - Modification - Article budgétaire - 2/831/708213/99001.

Monsieur Birsens présente les détails des modifications à apporter aux tarifs pour l'utilisation des centres culturels, salles, cours d'école et places dans la commune de Käerjeng.

Approbation unanime.

### 4) Aménagement communal et environnement.

#### 4.1 Lotissement des parcelles sises à Bascharage, 22 rue Pierre Clement (section BC de Bascharage) - Numéros cadastraux 1842/7128 et 1843/7124 - Approbation.

La demande prévoit le lotissement des parcelles afin de permettre la construction d'une maison unifamiliale supplémentaire.

Approbation unanime.

### 5) Finances communales.

#### 5.1 Approbation de décomptes sur projets extraordinaires.

Le bourgmestre explique les détails de 4 projets décomptés.

Approbation par 14 voix (CSV, LSAP, DP, ADR, Piraten) contre 1 (déli gréng).

### 6) Projets et devis.

#### 6.1 Budget extraordinaire 4/622/221313/24001 - Élargissement du pont « Op Acker » - Accès sécurisé pour les élèves - Approbation du projet avec devis.

L'ingénieur Alain Blasen présente le projet relatif à l'élargissement du pont « Op Acker ». Le devis porte sur un montant de 108.000 €. Le pont entre le campus scolaire « Op Acker » et la nouvelle école préscolaire, respectivement la caserne des pompiers, sera élargi de 1,5 m en largeur.

Approbation unanime.

### 7) Patrimoine communal.

#### 7.1 Acte notarié - Vente en état futur d'achèvement pour acquisition d'un immeuble sis à Bascharage, au lieu-dit « Im Lehm » - Approbation.

La commune acquiert, dans le cadre du projet d'aménagement séparé « Am Lehm » à Bascharage, un immeuble d'habitation comprenant quatre unités de logement afin de les louer à des prix sociaux. Le prix d'acquisition porte sur un montant de 2.800.900 €.

Approbation unanime.

#### 7.2 Contrat de bail - location différents terrains sis à Clemency - Approbation.

Monsieur Eric Feipel loue plusieurs terrains à Clemency d'une contenance totale de 124,40 ares. Le loyer annuel se chiffre à 186,60 €.

Approbation unanime.

**8) Personnel communal.**

**8.1** Création de deux postes de concierge dans la carrière A4 à tâche complète pour les besoins du service bâtiments communaux. Approbation par 13 voix (CSV, LSAP, DP, Piraten) et 2 abstentions (déi gréng, ADR).

**9) Règlements temporaires de la circulation édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.**

**9.1** Règlement temporaire de la circulation, devant l'adresse 148 avenue de Luxembourg (le long de la Brasserie Nationale), édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en séance du 27 octobre 2023 délibération n°11.

Approbation unanime.

**9.2** Règlement temporaire de la circulation, dans la rue de Grass entre les deux entrées vers la rue de l'Ecole à Clemency, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en séance du 27 octobre 2023 délibération n°12.

Approbation unanime.

**9.3** Règlement temporaire de la circulation, entre la maison n°160 boulevard J-F Kennedy et le croisement entre le boulevard J-F Kennedy et la rue de la Continentale à Bascharage, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en séance du 27 octobre 2023 délibération n°13.

Approbation unanime.

**10) Allocation de subsides aux associations pour l'exercice 2023 - Subside Handball Käerjeng - Qualification 2<sup>e</sup> tour Coupe EHF.**

**10.1** Un subside supplémentaire de 3.000 € est accordé au club « Handball Käerjeng » pour l'accès au deuxième tour de la compétition européenne « EHF Cup ».

Approbation unanime.

**11) Questions et réponses.**

Séance à huis clos

**12) Personnel communal.**

**12.1** Démission volontaire de Madame Nathalie Torres, fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2024.

Conformément aux dispositions de la loi communale, ce point a été traité à huis clos.

Fin de la séance à 9h50.

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports) du conseil communal

Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°6/2023

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°6/2023

# Sitzung n°6/2023

## vom 28. November 2023

### Anwesend

Michel Wolter (CSV), Bürgermeister, Yves Cruchten (LSAP), Frank Pirrotte (CSV) und Mireille Duprel (LSAP), Schöffen; Danielle Schmit (CSV), Josée-Anne Siebenaler-Thill (déi gréng), Arsène Ruckert (LSAP), Christian Kirwel (CSV), Louis Philippe (CSV), Nathalie Demeyer-Scholler (CSV), Tom Ferber (CSV), Jil Feipel (LSAP), Jérôme Hautus (DP) und Vincenzo Turcarelli (Piraten), Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, Gemeindesekretär.

### Entschuldigt

Fernand Kartheiser (ADR, keine Vollmacht zur Abstimmung).

Beginn der Sitzung um 08:15 Uhr.

### 1) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter informiert den Gemeinderat über die erneut nach hinten verschobene Eröffnung des Altersheimes, welche nun für Ende des Jahres 2024 vorgesehen ist.

### 2) Kommunale Finanzen.

#### 2.1. Präsentation des berichtigten Haushalts des Jahres 2023 und des Haushaltsentwurfs für das Jahr 2024.

Bürgermeister Michel Wolter stellt den Haushaltsentwurf in seinen Einzelheiten vor.

Berichtiger Haushalt des Jahres 2023		
	Ordentlicher Haushalt in €	Außerordentlicher Haushalt in €
Total der Einnahmen	55.990.730,87	1.079.513,94
Total der Ausgaben	44.958.758,19	33.782.068,89
Überschuss 2023	11.031.972,68	
Defizit 2023		32.702.554,95
Überschuss Ende 2022	24.896.522,01	
Defizit Ende 2022		
Gesamter Überschuss	35.928.494,69	
Gesamtes Defizit		32.702.554,95
Übertrag Ordentlicher H. – Außerordentlicher H.	- 32.702.554,95	+ 32.702.554,95
<b>Geschätzter Überschuss Ende 2023</b>	<b>3.225.939,74</b>	
<b>Geschätztes Defizit Ende 2023</b>		

Haushalt des Jahres 2024		
	Ordentlicher Haushalt in €	Außerordentlicher Haushalt in €
Total der Einnahmen	58.573.473,53	11.737.526,00
Total der Ausgaben	49.330.971,14	23.803.257,18
Überschuss 2024	9.242.502,39	
Defizit 2024		12.065.731,18
Überschuss Ende 2023	3.225.939,74	
Defizit Ende 2023		
Gesamter Überschuss	12.468.442,13	
Gesamtes Defizit		12.065.731,18
Übertrag Ordentlicher H. – Außerordentlicher H.	- 12.065.731,18	+ 12.065.731,18
<b>Geschätzter Überschuss Ende 2024</b>	<b>402.710,95</b>	
<b>Geschätztes Defizit Ende 2024</b>		

Die Fragen der Gemeinderäte zu den Haushaltsdokumenten sind schriftlich bis zum Donnerstagmittag an das Gemeindesekretariat zu richten.



**2.2. Sozialamt - Gutheißen des berechtigten Haushalts des Jahres 2023 und des Haushaltsentwurfs für das Jahr 2024.**

Die Haushaltsdokumente wurden am 31. Oktober 2023 vom Verwaltungsrat des Sozialamtes einstimmig gutgeheißen.

Einstimmiges Gutheißen.

**3) Kommunale Raumplanung und Umwelt.**

**3.1. SICONA – Gutheißen des Aktionsprogramms 2024.**

Das Aktionsprogramm für das kommende Jahr wird in groben Zügen von Bürgermeister Wolter vorgestellt. Der Kostenpunkt für die Gemeinde liegt bei 153.000 €.

Gutheißen bei 13 JA-Stimmen (CSV, LSAP, DP, Piraten) gegen eine NEIN-Stimme (déi gréng).

**4) Bildungswesen.**

**4.1. Musikunterricht – Präsentation und Gutheißen der endgültigen Schulorganisation für das Schuljahr 2023/2024.**

Die endgültige Schulorganisation wird in Abwesenheit des Direktionsbeauftragten der Musikschule von Bürgermeister Wolter präsentiert.

Einstimmiges Gutheißen.

**5) Bestätigen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

**5.1.** Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in Niederkerschen, im Ort „Boulevard John F. Kennedy“, zwischen den Kreuzungen mit der „Avenue de Luxembourg“ und der „Rue Pierre Schütz“, aus Dringlichkeitsgründen am 24. November 2023 vom Schöffenrat beschlossen - Bestätigung.

Einstimmiges Gutheißen.

**5.2.** Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in Niederkerschen, im Ort „Avenue de Luxembourg“, auf Höhe der Hausnummern 171 - 175, aus Dringlichkeitsgründen am 24. November 2023 vom Schöffenrat beschlossen - Bestätigung.

Einstimmiges Gutheißen.

**6) Fragen und Antworten.**

Nicht-öffentliche Sitzung

**7) Personalangelegenheiten.**

**7.1.** Gewähren einer Sonderprämie für einen kommunalen Angestellten.

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes wurde dieser Punkt unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

Ende der Sitzung um 11:15 Uhr.

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Séance n°6/2023

## du 28 novembre 2023

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Yves Cruchten, Frank Pirrotte et Mireille Duprel, échevins ; Danielle Schmit, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Arsène Ruckert, Christian Kirwel, Louis Philippe, Nathalie Demeyer-Scholler, Tom Ferber, Jil Feipel, Jérôme Hautus et Vincenzo Turcarelli, conseillers ; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal.

### Excusé

Fernand Kartheiser, conseiller.

Début de la séance à 8h15.

### 1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Le bourgmestre Michel Wolter informe le conseil communal du énième report de l'ouverture de la maison de retraite, qui est désormais prévue pour la fin de l'année 2024.

### 2) Finances communales.

#### 2.1 Présentation du budget rectifié 2023 et du budget initial 2024.

Le bourgmestre présente en détail le budget rectifié 2023 et le budget 2024 tel qu'il a été élaboré par le collège des bourgmestre et échevins.

	Service ordinaire en €	Service extraordinaire en €
Total des recettes	55.990.730,87	1.079.513,94
Total des dépenses	44.958.758,19	33.782.068,89
Boni propre à l'exercice	11.031.972,68	
Mali propre à l'exercice		32.702.554,95
Boni du compte 2022	24.896.522,01	
Mali du compte 2022		
Boni général	35.928.494,69	
Mali général		32.702.554,95
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 32.702.554,95	+ 32.702.554,95
<b>Boni présumé fin 2023</b>	<b>3.225.939,74</b>	
<b>Mali présumé fin 2023</b>		

	Service ordinaire en €	Service extraordinaire en €
Total des recettes	58.573.473,53	11.737.526,00
Total des dépenses	49.330.971,14	23.803.257,18
Boni propre à l'exercice	9.242.502,39	
Mali propre à l'exercice		12.065.731,18
Boni du compte 2023	3.225.939,74	
Mali du compte 2023		
Boni général	12.468.442,13	
Mali général		12.065.731,18
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 12.065.731,18	+ 12.065.731,18
<b>Boni présumé fin 2023</b>	<b>402.710,95</b>	
<b>Mali présumé fin 2023</b>		

**2.2** Office social de Käerjeng - Approbation du budget rectifié de l'exercice 2023 et du budget initial de l'exercice 2024.

Le conseil d'administration de l'office social a approuvé le budget rectifié 2023 et le budget 2024 en date du 31 octobre 2023.

Approbation unanime.

**3) Aménagement communal et environnement.****3.1** SICONA - Approbation du programme d'action 2024.

Le programme d'action pour l'année 2024 est présenté dans les grandes lignes par le bourgmestre. Les coûts à charge de la Commune se chiffrent à 153.000 €.

Approbation par 13 voix (CSV, LSAP, DP, Piraten) contre 1 (déi gréng).

**4) Enseignement.****4.1** École de musique - Présentation et vote sur l'organisation scolaire définitive de l'année scolaire 2023/2024.

L'organisation scolaire définitive est présentée par le bourgmestre en l'absence du chargé de direction de l'école de musique.

Approbation unanime.

**5) Règlements temporaires de circulation édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation**

**5.1** Règlement temporaire de la circulation, au croisement du boulevard J-F Kennedy entre l'avenue de Luxembourg et la rue Pierre Schütz à Bascharage, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en séance du 24 novembre 2023 délibération n°1.

Approbation unanime.

**5.2** Règlement temporaire de la circulation, à l'adresse 171 et 175 avenue de Luxembourg à Bascharage, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en séance du 24 novembre 2023 délibération n°2.

**6) Questions et réponses.****Séance à huis clos****7) Personnel communal.**

**7.1** Attribution d'une indemnité spéciale mensuelle de 20 points indiciaires à Madame Diane Frisch, employée communale du groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif.

Conformément aux dispositions de la loi communale, ce point a été traité à huis clos.

Fin de la séance à 11h15.

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Kurzbericht der Gemeinderatssitzung n°7/2023

Rapport succinct de la séance du Conseil Communal n°7/2023

# Sitzung n°7/2023 vom 4. Dezember 2023

### Anwesend

Michel Wolter (CSV), Bürgermeister, Yves Cruchten (LSAP) und Frank Pirrotte (CSV), Schöffen; Danielle Schmit (CSV), Josée-Anne Siebenaler- Thill (déi gréng), Arsène Ruckert (LSAP), Christian Kirwel (CSV), Louis Philippe (CSV), Nathalie Demeyer-Scholler (CSV), Jil Feipel (LSAP), Jérôme Hautus (DP), Fernand Kartheiser (ADR) und Vincenzo Turcarelli (Piraten), Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, Gemeindesekretär.

### Entschuldigt

Mireille Duprel (LSAP, Vollmacht zur Abstimmung an Yves Cruchten), Tom Ferber (CSV, Vollmacht zur Abstimmung an Michel Wolter).

Beginn der Sitzung um 08:15 Uhr.

### 1) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter informiert den Gemeinderat über eine anstehende Arbeitssitzung am 25. Januar 2024 bezüglich der Präsentation der Studie über die Verkehrsberuhigung in den Ortschaften der Gemeinde Käerjeng.

### 2) Kommunale Finanzen.

#### 2.1. Stellungnahmen und Gutheißen des berichtigten Haushalts des Jahres 2023 und des Haushaltsentwurfs für das Jahr 2024.

Bürgermeister Wolter beantwortet die von den Gemeinderäten schriftlich eingereichten Fragen.

Die Sprecher der einzelnen Parteien nehmen Stellung zum Haushaltsentwurf.

### Berichtigter Haushalt des Jahres 2023

	Ordentlicher Haushalt in €	Außerordentlicher Haushalt in €
Total der Einnahmen	55.990.730,87	1.079.513,94
Total der Ausgaben	44.958.758,19	33.782.068,89
Überschuss 2023	11.031.972,68	
Defizit 2023		32.702.554,95
Überschuss Ende 2022	24.896.522,01	
Defizit Ende 2022		
Gesamter Überschuss	35.928.494,69	
Gesamtes Defizit		32.702.554,95
Übertrag Ordentlicher H. – Außerordentlicher H.	- 32.702.554,95	+ 32.702.554,95
<b>Geschätzter Überschuss Ende 2023</b>	<b>3.225.939,74</b>	
<b>Geschätztes Defizit Ende 2023</b>		

Berichtigter Haushalt des Jahre 2023: Gutheißen bei 14 JA-Stimmen (CSV, LSAP, déi gréng, DP, Piraten) und einer Enthaltung (ADR).

### Haushalt des Jahres 2024

	Ordentlicher Haushalt in €	Außerordentlicher Haushalt in €
Total der Einnahmen	58.573.473,53	11.737.526,00
Total der Ausgaben	49.330.971,14	23.803.257,18
Überschuss 2024	9.242.502,39	
Defizit 2024		12.065.731,18
Überschuss Ende 2023	3.225.939,74	
Defizit Ende 2023		
Gesamter Überschuss	12.468.442,13	
Gesamtes Defizit		12.065.731,18
Übertrag Ordentlicher H. – Außerordentlicher H.	- 12.065.731,18	+ 12.065.731,18
<b>Geschätzter Überschuss Ende 2024</b>	<b>402.710,95</b>	
<b>Geschätztes Defizit Ende 2024</b>		



# Séance n°7/2023

## du 4 décembre 2023

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Yves Cruchten et Frank Pirrotte, échevins ; Danielle Schmit, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Arsène Ruckert, Christian Kirwel, Louis Philippe, Nathalie Demeyer-Scholler, Tom Ferber, Jil Feipel, Jérôme Hautus, Fernand Kartheiser et Vincenzo Turcarelli, conseillers ; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal.

### Excusés

Mireille Duprel, échevine (délégation du droit de vote à Yves Cruchten), Tom Ferber (délégation du droit de vote à Michel Wolter).

Début de la séance à 8h15.

### 1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

#### 2) Finances communales.

##### 2.1 Prise de position et vote sur le budget rectifié 2023 et le budget initial 2024.

Le bourgmestre répond aux questions introduites au préalable par écrit. Les différentes fractions prennent position par rapport au budget présenté lors de la dernière séance.

	Service ordinaire en €	Service extraordinaire en €
Total des recettes	55.990.730,87	1.079.513,94
Total des dépenses	44.958.758,19	33.782.068,89
Boni propre à l'exercice	11.031.972,68	
Mali propre à l'exercice		32.702.554,95
Boni du compte 2022	24.896.522,01	
Mali du compte 2022		
Boni général	35.928.494,69	
Mali général		32.702.554,95
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 32.702.554,95	+ 32.702.554,95
<b>Boni présumé fin 2023</b>	<b>3.225.939,74</b>	
<b>Mali présumé fin 2023</b>		

Budget rectifié 2023 : Approbation par 14 voix (CSV, LSAP, déi gréng, DP, Piraten) et une abstention (ADR).

	Service ordinaire en €	Service extraordinaire en €
Total des recettes	58.573.473,53	11.737.526,00
Total des dépenses	49.330.971,14	23.803.257,18
Boni propre à l'exercice	9.242.502,39	
Mali propre à l'exercice		12.065.731,18
Boni du compte 2023	3.225.939,74	
Mali du compte 2023		
Boni général	12.468.442,13	
Mali général		12.065.731,18
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 12.065.731,18	+ 12.065.731,18
<b>Boni présumé fin 2023</b>	<b>402.710,95</b>	
<b>Mali présumé fin 2023</b>		

Budget 2024 : Approbation par 13 voix (CSV, LSAP, DP, Piraten) contre 2 (déi gréng, ADR).

### 3) Aménagement communal et environnement

#### 3.1 Plan d'Aménagement Général de la commune de Käerjeng - Modification ponctuelle de l'article 12 - Emplacements de stationnement.

Madame Carole Juttel, architecte, présente en détail les modifications relatives au nombre d'emplacements nécessaire pour une maison unifamiliale.

Approbation par 14 voix (CSV, LSAP, DP, ADR, Piraten) contre 1 (déi gréng).

**3.2 Plan d'aménagement particulier - Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Falterbaach - rue de la Chapelle » à Clemency - Vote.**

Madame Carole Juttel, architecte, présente en détail les modifications Madame Juttel présente les modifications apportées au présent plan d'aménagement particulier.

Approbation unanime.

**4) Règlementation communale**

**4.1 Règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites, établi au titre 5 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain - Modification.**

Madame Juttel présente en détail les modifications apportées au règlement sur les bâtisses.

Approbation unanime.

**4.2 Règlement d'ordre intérieur des écoles de l'enseignement fondamental de Bascharage - Modification.**

Le secrétaire communal présente les modifications prévues au règlement d'ordre intérieur des écoles de l'enseignement fondamental de Bascharage.

Approbation unanime.

**4.3 Règlement d'ordre intérieur des écoles de l'enseignement fondamental de Clemency - Modification.**

Le secrétaire communal présente les modifications prévues au règlement d'ordre intérieur des écoles de l'enseignement fondamental de Clemency.

Approbation unanime.

**5) Patrimoine communal**

**5.1 Exercice d'un droit de préemption – Acquisitions de terrains à Linger.**

La Commune exerce son droit de préemption pour l'acquisition de deux parcelles à Linger d'une contenance totale de 61,50 ares et au prix de 40.000 €.

Approbation unanime.

**6) Personnel communal**

**6.1 Structures d'accueil : Création de postes pour les besoins de la nouvelle maison relais à Bascharage.**

En principe, la nouvelle maison relais ouvrira ses portes en avril 2024. Pour la capacité maximale de 255 enfants, il y a lieu de créer les postes suivants :

- 1 poste à tâche complète d'éducateur gradué ;
- 11 postes à tâche complète d'éducateurs diplômés ;
- 1 poste à tâche complète pour les tâches administratives ;
- 14 postes d'aides-éducateurs (tâches variables).

Approbation unanime.

**7) Règlements temporaires de circulation édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.**

**7.1** Règlement temporaire de la circulation, au boulevard J-F Kennedy entre la cité Charles de Gaulle et la rue de la Continentale, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en séance du 1er décembre 2023 délibération n° 1.

Approbation unanime.

**7.2** Règlement temporaire de la circulation, aux adresses 48, 48A et 48B dans la rue de la Gare à Hautcharage, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en séance du 01 décembre 2023 délibération n° 2.

Approbation unanime.

**8) Questions et réponses.**

**9) Commissions consultatives.**

**9.1 Commissions consultatives - Changements.**

Madame Danielle Schmit remplace Monsieur Luc Bauer dans la commission des affaires culturelles et Monsieur Bauer remplace Madame Schmit dans la commission du 3<sup>e</sup> âge, de la jeunesse et des loisirs.

Approbation unanime.

Fin de la séance à 11h15.

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Avis au public

Les textes intégraux des règlements peuvent être consultés à la maison communale à Bascharage, 24, rue de l'Eau.

## RÈGLEMENT COMMUNAL

Il est porté à la connaissance du public que par la décision ci-dessous prise en séance du 25/09/2023

10 1) Règlementation communale – Adaptation du prix du repas sur roues

prise par le conseil communal, a été approuvée par le ministère de l'Intérieur en date du 28 septembre 2023, réf. 845x370c2.

Le collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision ci-dessous prise par le conseil communal en séance du 25/09/2023

10 1) Règlementation communale – Adaptation du prix du repas sur roues

portant adaptation du prix du repas sur roues a été publiée et affichée dans la commune de Käerjeng du 3 au 17 octobre 2023, et mention en sera faite dans une publication communale, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Le collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision ci-dessous prise par le conseil communal en séance du 14/11/2023

3 1) « Kéinziger Festsall » – Règlement d'ordre intérieur – Approbation

portant approbation du règlement d'ordre intérieur du « Kéinziger Festsall » a été publiée et affichée dans la commune de Käerjeng du 16 au 30 novembre 2023, et mention en sera faite dans une publication communale, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Le collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision ci-dessous prise par le conseil communal en séance du 14/11/2023

3 2) « Käerjenger Treff » – Règlement d'ordre intérieur – Modification

portant modification du règlement d'ordre intérieur du « Käerjenger Treff » a été publiée et affichée dans la commune de Käerjeng du 16 au 30 novembre 2023, et mention en sera faite dans une publication communale, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Le collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision ci-dessous prise par le conseil communal en séance du 14/11/2023

3 3) Règlement d'utilisation des places publiques – Approbation

portant approbation du règlement d'utilisation des places publiques de la commune de Käerjeng a été publiée et affichée dans la commune de Käerjeng du 16 au 30 novembre 2023, et mention en sera faite dans une publication communale, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Le collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision ci-dessous prise par le conseil communal en séance du 04/12/2023

4 2) Règlement d'ordre intérieur des écoles de l'enseignement fondamental de Bascharage – Modification

portant approbation de la modification du règlement d'ordre intérieur des écoles de l'enseignement fondamental de Bascharage a été publiée et affichée dans la commune de Käerjeng du 5 au 20 décembre 2023, et mention en sera faite dans une publication communale, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Le collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision ci-dessous prise par le conseil communal en séance du 04/12/2023

4 3) Règlement d'ordre intérieur des écoles de l'enseignement fondamental de Clemency – Modification



portant approbation de la modification du règlement d'ordre intérieur des écoles de l'enseignement fondamental de Clemency a été publiée et affichée dans la commune de Käerjeng du 5 au 20 décembre 2023, et mention en sera faite dans une publication communale, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Il est porté à la connaissance du public que par la décision ci-dessous prise en séance du 14/11/2023

- 3 4) Tarifs pour l'utilisation des centres culturels, salles, cours d'école et places dans la commune de Käerjeng – Modification – Article budgétaire – 2/831/708213/99001

prise par le conseil communal, a été approuvée par le ministère de l'Intérieur en date du 9 janvier 2024, réf. 846xb3578.

## URBANISME

Loi du 3 mars 2017 dite « Omnibus » portant modification de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

- 4 1) Aménagement communal et développement urbain – Lotissement des parcelles sises à Hautcharage, rue Héierchen (section BD de Bommelscheuer) – Numéros cadastraux 163/886 et 260/1012 – Approbation

Le Collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision n°4.1 du conseil communal de Käerjeng du 25 septembre 2023, portant approbation d'une demande de lotissement de parcelles sises à Hautcharage, rue Héierchen (section BD de Bommelscheuer - numéros cadastraux 163/886 et 260/1012) en un (1) lot, en vue de leur affectation à la construction, a été dûment affichée du 26 septembre au 11 octobre 2023 inclusivement.

La présente est insérée dans l'édition de notre bulletin communal.

- 4 1) Aménagement communal et développement urbain – Lotissement des parcelles sises à Bascharage, 22, rue Pierre Clement (section BC de Bascharage) – Numéros cadastraux 1842/7128 et 1843/7124 – Approbation

Le Collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision n°4.1 du conseil communal de Käerjeng du 14 novembre 2023, portant approbation d'une demande de lotissement de parcelles sises à Bascharage, 22, rue Pierre Clement (section BC de Bascharage – Numéros cadastraux 1842/7128 et 1843/7124) en deux (2) lots, en vue de leur affectation à la construction, a été dûment affichée du 16 au 30 novembre 2023 inclusivement.

La présente est insérée dans l'édition de notre bulletin communal.

- 4 2) Aménagement communal et développement urbain – Lotissement des parcelles sises à Hautcharage au lieu-dit Alwiss (section BD de Bommelscheuer) – Numéros cadastraux 274/932 et 312/1007 – Approbation

Le Collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision n°4.2 du conseil communal de Käerjeng du 25 septembre 2023, portant approbation d'une demande de lotissement de parcelles sises à Hautcharage au lieu-dit Alwiss (section BD de Bommelscheuer - numéros cadastraux 274/932 et 312/1007) en quatre (4) lots, en vue de leur affectation à la construction et le remembrement du lot 274/Lot1 avec la parcelle 312/1007, a été dûment affichée du 26 septembre au 11 octobre 2023 inclusivement.

La présente est insérée dans l'édition de notre bulletin communal.

Le collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision ci-dessous prise par le conseil communal en séance du 04/12/2023

- 3 2) Plan d'aménagement particulier - Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Falterbaach - rue de la Chapelle » à Clemency - Vote

portant approbation de la modification du projet d'aménagement particulier « Falterbaach - rue de la Chapelle » à Clemency, a été dûment publiée et affichée du 6 au 21 décembre 2023 et mention en sera faite dans une publication conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

La présente est insérée dans l'édition de notre bulletin communal.

# PhotoNews Gemeng Käerjeng

► 31. Juli-12. August 2023 **Käerjenger Fun Park**



## ►► 26. August 2023 Neon-Golf Tournoi Jugendtreff



## ►► 26.-27. August 2023 LuxPlaymoDays



## ► 29. September 2023 Inauguration Terrains Pétanque Dribbel



## ► 15. Oktober 2023 Journée commémorative



# ►► 15. Oktober 2023 KongschtTreff Kulturkommissioun



►► 18. Oktober 2023 Remise de prix „Villages fleuris“  
Gaart an Heem Uewerkäerjeng





## ► 25. Oktober 2023 Conférence électromobilité ACL



### LE PROGRAMME DE LA SOIRÉE

1. Introduction / Guide & Listing
2. Quel moteur pour ma voiture ?
3. Types de voitures électrifiées
4. Batteries
5. Bornes de recharge
6. Cartes de paiement
7. Diagnostic Batterie
8. Achat ou Leasing ?



►► **11. November 2023** **Concert Brassband Willebroek (B)**  
**Harmonie Municipale Bascharage**



## ►► 18. November 2023 Dag vum Bam Ëmweltkommissioun



# ►► 20. November 2023 Sportleréierung Gemeng Käerjeng







## ►► 24. November 2023 Salon d'auteurs Fotosfrënn Käerjeng



## ►► 27. November 2023 Présentation neie Festsall Kéinzig un d'Veräiner



►► 30. November 2023 Rentnerfeier zu Käerjeng  
3. Alterskommissioun





## ► 01. Dezember 2023 Rentnerfeier zu Kéinzig 3. Alterskommissioun



►► **03. Dezember 2023** **Concert de clôture Harmonies réunies**  
**Harmonie Municipale Bascharage**



►► **04. Dezember 2023** **Kleeschen CIPA Niederkorn**



# ► 08.-10. Dezember 2023 Käerjenger Chrëschtmaart



●●● Gemeng Käerjeng









# Samschdes, den 9. Mäerz 2024 Samedi, le 9 mars 2024

vun 09:00 bis 12:00 Auer | de 9h00 à 12h00

ECO-Center | 1, op Zaemer | L-4959 Bascharage

Repairer hëllefden iech alles ze reparéieren, wat net méi funktionnéiert. Esou hunn är Saachen eng zweet Chance a kënnen rëm benotzt ginn.

Des réparateurs vont vous aider à réparer tout ce qui ne fonctionne plus et qui pourrait ainsi obtenir une seconde chance.

**Käschten?** Eng fräiwëlleg Spend.

**Coûts ?** Un don volontaire.

Elektresch Geräter, Spillsaachen, Vëloen, Kleedung, asw.

Appareils électro-ménagers, jouets, vélos, vêtements, etc.

### Nach Froen? • Questions ?

Kontakt | Contact : Gemeng Käerjeng | Service écologique | [service.ecologique@kaerjeng.lu](mailto:service.ecologique@kaerjeng.lu) ou 500 552 352



## Repair-Café

Vous êtes doué pour les travaux manuels, vous aimez bricoler et vous souhaitez transmettre votre savoir ? Alors venez à notre soirée d'information et devenez réparateur bénévole pour notre commune. Dans quel domaine les réparateurs sont-ils nécessaires ? Couture, appareils électriques, électronique, vélos...

20.2.2024  
18:30

Aalt Stadhaus  
Differdange

CONTACT Service écologique | [ecologique@differdange.lu](mailto:ecologique@differdange.lu) | T. 58 77 1-1252



1<sup>ère</sup>  
édition

APPEL A CANDIDATURE : Réservez votre stand

le jeudi 9 mai 2024 (Journée de l'Europe)  
au Centre Culturel « Käerjenger Treff » de 11h30 à 18h00



# Journée de l'intégration

Le succès de l'événement dépend de la participation des associations ou intéressés visant à montrer les atouts d'une communauté multiculturelle. À cette fin nous sollicitons votre présence en tant que participant (vente d'articles ou de spécialités culinaires ; spectacle de danse ou chant/musique). Si vous souhaitez participer activement à notre manifestation, **nous vous prions de vous inscrire jusqu'au 29 mars 2024 au plus tard**. Il vous suffira de nous retourner le formulaire d'inscription ci-joint à l'adresse e-mail [events@kaerjeng.lu](mailto:events@kaerjeng.lu) ou en scannant le QR-Code.

Der Erfolg der Veranstaltung hängt von der Teilnahme von Vereinen und Interessierten Bürgern ab, die die Stärken einer multikulturellen Gesellschaft verkörpern möchten. Deshalb bitten wir um Ihre Präsenz als Teilnehmer (Verkauf von Artikeln oder kulinarischen Spezialitäten; Tanz- oder Gesangs-/Musikdarbietungen). Wenn Sie aktiv an unserer Veranstaltung teilnehmen möchten, **melden Sie sich bis spätestens den 29. März 2024 an**. Senden Sie uns das beigefügte Anmeldeformular an die E-Mail-Adresse [events@kaerjeng.lu](mailto:events@kaerjeng.lu) oder scannen Sie den nebenstehenden QR-Code ein



Inscription en ligne  
Online-Anmeldungen

# Integrationsfest

1.  
Ausgabe

EINLADUNG ZUR TEILNAHME: Reservieren Sie Ihren Stand!

am Donnerstag, den 9. Mai 2024 (Europatag)  
im Kulturzentrum „Käerjenger Treff“ von 11:30 bis 18:00 Uhr





# Journée de l'intégration

Formulaire d'inscription

1<sup>ère</sup>  
édition



Inscription en ligne  
Online-Anmeldungen

1.  
Ausgabe

# Integrationsfest

Anmeldeformular

A envoyer avant le 29 mars 2024.  
Zu versenden vor dem 29. März 2024.

Je soussigné(e)  
Ich Unterzeichnende(r)

Membre de l'association (à remplir si applicable)  
des Vereins (bitte ausfüllen, sofern relevant)

Rue et numéro  
Straße und Hausnummer

Localité  
Ortschaft

Code postal  
Postleitzahl

Pays  
Land

Tél.  
Tel.

E-mail  
E-Mail

confirme par la présente ma participation à la Journée de l'intégration le jeudi 9 mai 2024.  
bestätigt hiermit meine Teilnahme am Integrationsfest am Donnerstag, den 9. Mai 2024.

Je m'engage à vendre les articles/produits suivants ou à proposer les activités suivantes :  
Ich erkläre mich bereit, die folgenden Artikel/Produkte zu verkaufen oder die folgenden Aktivitäten anzubieten:

Date  
Datum

Signature  
Unterschrift

GEMENGEN-TOUR 2024

# VU BUEDEM BAUZEN A BIOBAUEREN

e Film vum **Tom ALESCH**

Dokumentarfilm | Längt: 88 min.

Original Versioun LU / st FR & AN



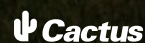
Projektioun vum  
Film Mëttwochs,  
**20. Mäerz um  
19:00 Auer**  
am **Käerjenger Treff**  
54C, avenue de  
Luxembourg,  
Bascharage.

a Partnerschaft mat



Ouni Reservatioun.

Fir weider Informatiounen, scant dëse Qr-Code oder gitt op [biobauzen.lu](http://biobauzen.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



D'Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Käerjeng invitëiert op hier

# Fréijoersbotz

nom Motto:  
„Fir eng propper Gemeng Käerjeng“

**e Samschdeg, 16. Mäerz 2024  
um 9:00 Auer**

- um Käerjenger Dribbel fir d'Awunner vu Lénger, Nidder- an Uewerkäerjeng;
- bei der aler Gemeng zu Kéinzig fir déi Kéinziger Awunner;
- beim Festsall zu Féngig fir déi Féngiger Awunner.

Fir datt dës Aktioun en Erfolleg gött, adresséiere mir eis un all d'Fräiwëlleger aus der Gemeng fir eng Hand mat unzepakten.

Jidderee soll e Sécherheets-Gilet an Schaffhändche matbréngen. Wann Dir dëst Material net hutt, da gitt dat bei der Umeldung un. De Recht vum Material gött vun der Gemeng zur Verfügung gestallt.

Um 12 Auer offrëiert d'Ëmweltkommissioun an der Buvette vum U.N. Käerjeng um Käerjenger Dribbel lerzebulli fir all déi Bedeelegt.

Beim Départ kréien d'Participanten e Fairtrade-Kaffi an eng Mëtsch. Umelle soll Dir lech bis spëtstens den 08.03.2024 per Telefon 500 552 326 oder per Mail ([events@kaerjeng.lu](mailto:events@kaerjeng.lu)).

Heimadder mellen ech:

.....  
mech matt ..... Leit  
fir d'„Fréijoersbotz 2024“un an zu

..... Leit fir den lerzebulli.

GSM-Nummer:

E-Mail

Ech hunn Material (Sécherheets Gilet an Händche)

JO  NEE



# Etat civil

Juillet - Août - Sept. - Oct. - Nov. - Décembre 2023

## Naissances

13/07/2023	Malie Da Silva Dosser	Clemency
14/07/2023	Luna Besch Astorri	Hautcharage
24/07/2023	Théo Betim Rodrigues	Bascharage
27/07/2023	Eléonor Vantard Azevedo	Bascharage
03/08/2023	Adan Erovic	Bascharage
07/08/2023	Eléonore Van Rompu	Hautcharage
10/08/2023	Diar Berisha	Clemency
10/08/2023	Lei Spartz	Clemency
15/08/2023	Adryan Nguyen	Bascharage
23/08/2023	Naba Hammad	Bascharage
28/08/2023	Marysol da Costa Moreira	Bascharage
03/09/2023	Dunja Vuksanovic	Fingig
03/09/2023	Milena Vuksanovic	Fingig
03/09/2023	Lara Kacem	Fingig
03/09/2023	Juna Moris	Clemency
07/09/2023	Lola Chas Behm	Hautcharage
09/09/2023	Amalia Klein	Clemency
19/09/2023	Laurie Betzen	Hautcharage
21/09/2023	Carolina Vieira Pereira	Fingig
24/09/2023	Mateus Nunes Mendes	Clemency
05/10/2023	Lucie Veigas Pereira	Bascharage
13/10/2023	Mishary Al Ahmad	Bascharage
16/10/2023	Iyed Moalla	Hautcharage
18/10/2023	Tristan Knapen	Hautcharage
23/10/2023	Lara Origer	Clemency
25/10/2023	Maria Vilela Pimenta	Bascharage
26/10/2023	Daniel Omar	Bascharage
02/11/2023	Leo Sansalone	Clemency
07/11/2023	Imran Alibašić	Clemency
14/11/2023	Facundo Callejas Ardila	Bascharage
25/11/2023	Nolan Dos Anjos Rodrigues	Hautcharage
01/12/2023	Yasmine Soltane	Hautcharage
01/12/2023	Nicolas Cherry Bertinchamps	Clemency
04/12/2023	Lazar Antoine	Clemency
14/12/2023	Alexandru Vasilescu	Bascharage
17/12/2023	Mohammed Ahmed	Bascharage

## Mariages

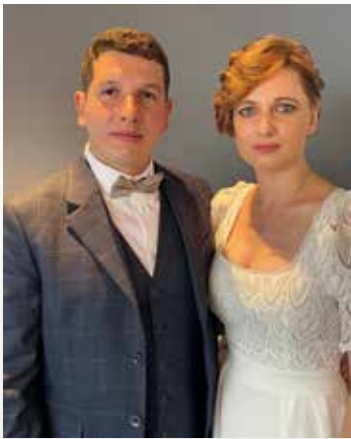
04/08/2023	Jgalli Sharif - Koshelieva Vira
11/08/2023	Welter Cyrille - Weber Mandy
08/09/2023	Lovat Aymeric - André Dorothe
15/09/2023	Alves Teixeira Marcelo - Carvalho Silva Marcia
22/09/2023	Ribeiro Alves Claudio - Mendes De Oliveira Sandra
06/10/2023	Carvalho Sergio - Da Silva Lourenço Sara
31/10/2023	Peters Serge - Bingen Laurence
17/11/2023	Zhang Yiwei - Li Zhenglyu
24/11/2023	Skrijelj Edemin - Adrovic Selma
01/12/2023	Pačariz Camil - Ajdarpasic Almina
08/12/2023	Lopes da Silva Frédéric - Imiolek Jennifer

## Décès

22/07/2023	Marcel Feltus	Linger
05/08/2023	Pierrette Rasquin	Bascharage
09/08/2023	Liliane Redi	Bascharage
10/08/2023	Camille Schroeder	Clemency
10/08/2023	Marthe Grünewald	Linger
12/08/2023	Roger Jungbluth	Bascharage
16/08/2023	José Félix Marques	Bascharage
18/08/2023	Emile Haas	Clemency
21/08/2023	Alexandre Kirsch	Clemency
28/08/2023	Paul Mores	Clemency
04/09/2023	Catherine Séron	Bascharage
17/09/2023	Eliane Thoma	Bascharage
18/09/2023	Paulette Ewert	Bascharage
18/09/2023	Paul Drui	Hautcharage
27/09/2023	Romain Fehr	Hautcharage
01/10/2023	Suzanne Kremer	Bascharage
08/10/2023	Sophie Rausch	Bascharage
09/10/2023	Gilberte Vanderpeypen	Bascharage
14/10/2023	Daniel Bertemes	Bascharage
15/10/2023	Gabrielle Muller	Bascharage
28/10/2023	André Enders	Clemency
16/11/2023	Agostinho Santos Marques	Hautcharage
17/11/2023	Franco Lunghitano	Bascharage
17/11/2023	Victor Backes	Bascharage
23/11/2023	Francisco Domingos Aniceto	Bascharage
26/11/2023	Elisabeth Goerend	Bascharage
28/11/2023	Jeannot Ghetti	Bascharage
05/12/2023	Georgette Schlüter	Bascharage
09/12/2023	Johny Caldarelli	Clemency
17/12/2023	Isabelle Tangeten	Bascharage
18/12/2023	Victor Schuster	Linger

# Mariages

Août - Sept. - Oct. - Nov - Décembre 2023



04.08.2023  
Koshelieva Vira - Jgalli Sharif



11.08.2023  
Weber Mandy - Welter Cyrille



22.09.2023  
Mendes De Oliveira Sandra - Ribeiro Alves Claudio



06.10.2023  
Da Silva Lourenço Sara - Carvalho Sergio



17.11.2023  
Li Zhenglyu - Zhang Yiwei



08.12.2023  
Imiolek Jennifer - Lopes da Silva Frédéric

# Agenda

Gemeng Käerjeng

## Février

<b>VE 02.02</b> <b>Liichtmessdag</b> Jugendtreff Käerjeng  🕒 18:00 📍 Bascharage Treff	<b>VE 02.02</b> <b>Liichtmessdag</b> Elterevereenegung Kéinzig  🕒 18:00 📍 Clemency / Féngig	<b>VE 02.02</b> <b>Assemblée générale</b> KaBoule  🕒 19:00 📍 Bascharage Treff	<b>VE-SA 02-03.02</b> <b>Theater Owend</b> Harmonie Kéinzig  🕒 20:00 📍 Clemency Festsall	<b>ME 07.02</b> <b>Réunion concepte</b> <b>de mobilité</b> Gemeng Käerjeng  🕒 19:00 📍 Bascharage Treff	<b>JE 08.02</b> <b>Réunion concepte</b> <b>de mobilité</b> Gemeng Käerjeng  🕒 19:00 📍 Clemency Festsall
<b>VE 09.02</b> <b>Fuesparty</b> Kéinziger Schoulen  🕒 14:00 📍 Clemency Festsall	<b>VE 09.02</b> <b>Fuerz de Bal</b> Käerjenger Bouwen  🕒 20:00 📍 Bascharage Café des Sports	<b>SA 10.02</b> <b>Championnat</b> <b>National Séniors</b> DT Nidderkäerjeng  🕒 08:00 📍 Bascharage Acker	<b>ME 14.02</b> <b>Gebake Fësch</b> Harmonie Kéinzig  🕒 11:30 📍 Clemency Haff Schroeder	<b>JE-SA 15-17.02</b> <b>Basket Camp</b> BBC Hedgehogs Bascharage  🕒 09:00 📍 Bascharage Acker	<b>SA 17.02</b> <b>Buergbrennen</b> Buergbrennen  🕒 19:00 📍 Clemency Waassertuerm
<b>DI 18.02</b> <b>Assemblée générale</b> ES Clemency  🕒 10:30 📍 Clemency Terrain de foot	<b>DI 18.02</b> <b>Buergbrennen</b> Féngiger Jugend  🕒 19:00 📍 Fingig Um Kues	<b>MA 20.02</b> <b>Infoversammlung</b> Repair-Café  🕒 18:30 📍 Differdange Aalt Stadhaus	<b>VE 23.02</b> <b>Assemblée générale</b> Lénger Trapper  🕒 19:00 📍 Linger Hall sportif	<b>VE 23.02</b> <b>Assemblée générale</b> Käerjenger Bouwen  🕒 18:00 📍 Bascharage Treff	<b>SA 24.02</b> <b>Hämmelsmarsch</b> Féngiger Gesank  🕒 14:30 📍 Fingig Aal Schoul
<b>DI 25.02</b> <b>Kannerfuesbal</b> Elterevereenegung Kéinzig  🕒 14:00 📍 Clemency Festsall	<b>DI 25.02</b> <b>Assemblée générale</b> Harmonie Hautcharage  🕒 10:00 📍 Hautcharage Polyvalent	<b>JE 29.02</b> <b>Concert de Carnaval</b> Käerjenger Musekschoul  🕒 18:30 📍 Clemency Festsall			

## Mars

<b>VE 01.03</b> <b>Assemblée générale</b> Amicale Pompiers Clemency  🕒 19:00 📍 Clemency Festsall	<b>DI 03.03</b> <b>Assemblée générale</b> Harmonie Kéinzig  🕒 10:00 📍 Clemency Festsall	<b>DI 03.03</b> <b>Kannerfuesbal</b> Elterevereenegung Käerjeng  🕒 14:30 📍 Bascharage Treff	<b>SA 09.03</b> <b>Schlümpfe Kanner-</b> <b>theater Guiden a</b> Scouten Käerjeng  🕒 15:00 📍 Clemency Festsall	<b>SA 09.03</b> <b>Repair-Café</b>  🕒 09:00 📍 Bascharage ECO Center	<b>DI 10.03</b> <b>Assemblée générale</b> Playmo Frënn Lëtzebuerg  🕒 11:00 📍 Clemency
<b>DI 10.03</b> <b>Schlümpfe Kanner-</b> <b>theater Guiden a</b> Scouten Käerjeng  🕒 15:00 📍 Clemency Festsall	<b>DI 10.03</b> <b>Assemblée générale</b> Gaart an Heem Uewerkäerjeng  🕒 16:00 📍 Hautcharage Polyvalent	<b>VE 15.03</b> <b>Theater Owend</b> Käerjenger Theater  🕒 20:00 📍 Bascharage Treff	<b>VE-SA 15-16.03</b> <b>Sketch Fu-Fu</b> ES Clemency / TC Kéenzig  🕒 20:00 📍 Clemency Festsall	<b>SA 16.03</b> <b>Fréijoersbotz</b> Ëmweltkommissioun  🕒 09:00 📍 Bascharage Dribbel	<b>SA-DI 16-17.03</b> <b>Theater Owend</b> Käerjenger Theater  🕒 SA : 20:00 DI : 15:00 📍 Bascharage Treff

# Mars

DI 17.03	ME 20.03	JE 21.03	VE 22.03	VE 22.03	VE-SA 22-23.03
<b>Youth in concert</b> Frënn vun der Uewer- käerjenger Musek	<b>Filmprojektioun</b> „Vu Buedem, Bauzen a Biobauern“	<b>Public viewing</b> Georgien-Lëtzebuerg UN Käerjeng'97	<b>Assemblée générale</b> Amis des Marcheurs Bascharage	<b>Assemblée générale</b> Club des Jeunes Clemency	<b>Sketch Fu-Fu</b> ES Clemency / TC Kënzeg
🕒 15:00	🕒 19:00	🕒 17:30	🕒 18:00	🕒 18:30	🕒 20:00
📍 Hautcharage Polyvalent	📍 Bascharage Treff	📍 Bascharage Treff	📍 Bascharage Treff	📍 Clemency Clubhouse	📍 Clemency Festsall
SA 23.03	MA 26.03	MA 26.03	ME 27.03	VE 29.03	
<b>Gala Concert</b> Harmonie Municipale Bascharage	<b>Concert de Pâques</b> Käerjenger Musekschoul	<b>Public viewing</b> Lëtzebuerg-GR/KAZ UN Käerjeng'97	<b>Assemblée générale</b> WollMillen	<b>Gebake Fësch</b> Harmonie Kéinzig	
🕒 20:00	🕒 18:30	🕒 20:00	🕒 19:00	🕒 11:30	
📍 Bascharage Treff	📍 Clemency Festsall	📍 Bascharage Treff	📍 Clemency Festsall	📍 Clemency Haff Schroeder	

# Avril

DI 07.04	DI 14.04	MA 16.04	VE-SA 19-21.04	DI 21.04	VE 26.04
<b>Grand Prix DT Féngig</b> DT Féngig	<b>50<sup>e</sup> Anniversaire</b> Lénger Trapper	<b>Grand Ramassage de</b> Vieux Vêtements	<b>Salon du Vin</b> d'Occitanie DT Nidderkäerjeng	<b>Assemblée générale</b> Käerjenger Theater	<b>Assemblée générale</b> Féngiger Jugend
🕒 08:00	🕒 11:30	🕒 08:00	🕒 VE : 15:00 SA : 10:30 DI : 10:30	🕒 10:30	🕒 18:30
📍 Bascharage Acker	📍 Linger Hall sportif	📍 Gemeng Käerjeng	📍 Clemency Festsall	📍 Bascharage Treff	📍 Fingig Aal Schoul
SA 27.04	MA 30.04				
<b>Concert de bienfai- sance</b> Käerjenger Musekschoul	<b>Galaconcert</b> Harmonie Hautcharage				
🕒 19:30	🕒 20:00				
📍 Bascharage Treff	📍 Bascharage Treff				

# Mai

ME 01.05	ME 01.05	SA 04.05	JE 09.05	JE 09.05	JE-LU 09-13.05
<b>1. Mee Feier</b> DT Féngig	<b>1. Mee Feier</b>	<b>Galaconcert</b> Harmonie Kéinzig	<b>Integratiounsfest</b> Commission cohésion sociale	<b>Family Day</b> UN Käerjeng'97	<b>Käerjenger Kiermes</b>
🕒 09:00	🕒 09:00	🕒 20:00	🕒 11:30	🕒 08:00	🕒 /
📍 Fingig Aal Schoul	📍 Bascharage Bommertbësch	📍 Clemency Festsall	📍 Bascharage Treff	📍 Bascharage Dribbel	📍 Bascharage Place Schuman



Mir viele Produkten aus Fairem  
Handel mat deem Label

## Fairtrade Breakfast

### 04.05

> 09:00 - 11:00

📍 Préau vun der  
Käerjenger  
Musekschoul



# Mai

SA 11.05	SA 11.05	SA 11.05	DI 12.05	VE 17.05	VE 17.05
<b>Cars &amp; Grill Murphy's Racing Team</b> 10:00 Clemency Festsall	<b>Käerjenger Fotosdeeg Fotosfrënn Käerjeng</b> / Bascharage Treff	<b>Assemblée générale DT Féngig</b> 18:00 Fingig Aal Schoul	<b>Assemblée générale Gaart an Heem Kéinzig</b> 10:00 Clemency Festsall	<b>Bicherbourse Elterevereenegung Kéinzig</b> 16:00 Clemency Festsall	<b>Assemblée générale DT Nidderkäerjeng</b> 19:00 Bascharage Op Acker
VE-LU 17-20.05	SA 18.05				
<b>Kéinziger Kiermes</b> / Clemency Place de la Gare	<b>Hämmelsmarsch Harmonie Clemency</b> / Clemency				

# Juin

SA 01.06	DI 02.06	VE 07.06	SA 08.06	DI 09.06	DI 16.06
<b>Kräiderwanderung Gaart an Heem Uewerkäerjeng</b> 09:00 Hautcharge Polyvalent	<b>Sprëtzefest Amicale Pompiers Clemency</b> 11:00 Fingig Aal Schoul	<b>Assemblée générale Elterevereenegung Käerjeng</b> 18:00 Bascharage Treff	<b>Bridge of Songs Ensemble Vocal Vivace</b> 20:00 Bascharage Treff	<b>Elections européennes</b>	<b>Marche gourmande DT Féngig</b> 09:00 Fingig Aal Schoul
SA 22.06	SA 29.06	SA 29.06	DI 30.06	DI 30.06	
<b>Virowend vun Nationalfeierdag Gemeng Käerjeng</b> 18:00 Bascharage Place Claus Cito	<b>Rockconcert Harmonie Kéinzig</b> / Clemency Festsall	<b>Assemblée générale FLH Handball Käerjeng</b> 09:00 Bascharage Treff	<b>Concert fir Kanner Harmonie Municipale Bascharage</b> 15:00 Bascharage Treff	<b>Musikaleschen Sonnden Harmonie Kéinzig</b> 11:00 Clemency Festsall	

# Juillet

SA 06.07	SA 06.07	DI 07.07	MA-ME 09-10.07	ME 10.07	JE 11.07
<b>Porte ouverte Käerjenger Musekschoul</b> 09:00 Bascharage Musekschoul	<b>Paella Owend TC Kéinzig-Féngig</b> 19:30 Clemency Place de la Gare	<b>Porte ouverte Harmonie Kéinzig</b> 10:00 Clemency Museksall	<b>Käerjeng Live Gemeng Käerjeng</b> 19:30 Bascharage Place Claus Cito	<b>Schouffest Elterevereenegung Kéinzig</b> 14:00 Clemency Festsall	<b>Käerjeng Live Gemeng Käerjeng</b> 14:00 Bascharage Place Claus Cito
VE 12.07	SA 13.07	DI 14.07	DI 14.07	LU-VE 16- 26.07	
<b>Remise des Diplômes Käerjenger Musekschoul</b> 19:00 Bascharage Treff	<b>Käerjeng Live: Open Air Rockconcert</b> 20:00 Bascharage Place Claus Cito	<b>Grillfest Féngiger Gesank</b> 11:00 Fingig Aal Schoul	<b>Käerjeng Live Gemeng Käerjeng</b> 19:30 Bascharage Place Claus Cito	<b>Semaines Loisirs Maison Relais</b> 13:30 Bascharage Acker	



# 11e Salon des Vins des vigneronns indépendants d'Occitanie



**19. 20. 21. Abrëll 2024**

## Käerjenger Treff Bascharage



**Den Döschtennis Nidderkäerjeng  
freet sech iwwer Äre Besuch**

> **COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS**

500 552 314

WOLTER Michel, bourgmestre  
CRUCHTEN Yves, échevin  
Pirrotte Frank, échevin  
DUPREL Mireille, échevine  
Fax

500 552 399

> **SECRÉTAIRE COMMUNAL**

PANDOLFI Jean-Marie

500 552 314

> **DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF**

**Secrétariat général**

500 552 314

RIES Lynn, chef de service

CONTER-NICOLAY Nadine, patrimoine communal

KLEES Sandy

> **SERVICE DU CITOYEN**

**Etat civil**

500 552 335

SCHUMACHER Laurent, chef de service

GASCHT Nathalie

Fax 500 552 338

**Bureau de la population**

500 552 337

ACHEN Jerry, préposé

DRUI Sven

LIMA ANDRADE Yannic, apprenti

MARQUES ABREU Kevin

SAMIDA Sheila

SANTOS Adele

> **RELATIONS PUBLIQUES, ASSOCIATIONS LOCALES**

BIRSENS Bern, chef de service 500 552 316

BRAUN Vincent 500 552 326

KINANI Safia 500 552 320

LACOUR Guy 500 552 391

CLEMENT Marie-Jeanne

> **RESSOURCES HUMAINES**

FELLER Sylvie, chef de service 500 552 321

DELL'AERA Cindy 500 552 325

> **ENSEIGNEMENT**

MEYSEMBOURG Carmen 500 552 323

Fax 500 552 329

> **INFORMATIQUE**

FERBER Guy, chef de service 500 552 366

WELSCHER Christian 500 552 356

> **ORDRE PUBLIC**

GALETTO David 500 552 345

MION Mauro 500 552 346

> **DÉPARTEMENT DES FINANCES**

HAAG Gilbert, receveur communal

COLANTONIO Daniel 500 552 344

DEFAYS Serge 500 552 372

STEFFEN Marie-Paule 500 552 342

WEBER Mandy 500 552 343

Fax 500 552 349

> **ARCHIVAGE**

JUNK LAETTIA, Archiviste 500 552 315

> **SERVICE TECHNIQUE**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage

> **SECTION BÂTIMENTS**

**Secrétariat 500 552 352**

GALLO-HOLCHER Renée, chef de service

SIER Michelle

Fax 500 552 369

**Urbanisme 500 552 352**

JUTTEL Carole, chef de service

CARRILHO DIAS Kevin

OESTREICHER Joé

SCHARLÉ Paul

Fax 500 552 369

**Bâtiments communaux 500 552 352**

ALVARES Miguel

Fax 500 552 369

> **SECTION RÉGIE**

**Voirie et réseaux 500 552 352**

BLASEN Alain, chef de service

LOES Sam

MICHELS Jérôme

Fax 500 552 369

**Ecologie et environnement**

HUBERTY Tammy, chef de service 500 552 352

MICARELLI Joé 500 552 352

**Délégué à la sécurité**

GOERGEN Pascal 500 552 360

Fax 500 552 379

**Ateliers communaux**

3, Op Zaemer - L-4959 Bascharage 500 552 200

Fax 500 552 209

**ECO Center**

1, Op Zaemer - L-4959 Bascharage 500 552 373

Fax 500 552 209

> **SERVICE FORESTIER**

GENGLER Marc, garde-forestier 500 552 377

Gsm 621 202 119

> **OFFICE SOCIAL**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage	
LEMBELLA Dorinne, assistante sociale	500 552 381
SPOIDEN Nathalie, assistante sociale	500 552 382
SANTOS COIMBRA Stephanie, assistante sociale REVIS	500 552 384
MÜLLER Marianne	500 552 383
Fax Office Social	500 552 389

> **SURVEILLANCE ET NETTOYAGE DES BÂTIMENTS COMMUNAUX**

> **Site scolaire et sportif « Op Acker »**

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage	
MULLER Emile	500 552 680
MULLER Alain	500 552 575
Loge Concierge Ecole 1	500 552 550
Loge Concierge Ecole 2	500 552 500
Centre sportif « Op Acker »	500 552 600
Piscine	500 552 625
Fax	500 552 530

> **Ecole fondamentale Clemency**

11, rue de l'Église - L-4965 Clemency	
Loge concierge site scolaire	500 552 750

> **Education précoce Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency	500 552 720
-------------------------------------	-------------

> **Education préscolaire Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency	500 552 731
-------------------------------------	-------------

> **Education précoce Bascharage**

11, rue du Stade - L-4948 Bascharage	500 552 596
--------------------------------------	-------------

> **Ecole préscolaire Bascharage**

rue de la Poste - L-4939 Bascharage	
Loge concierge	500 552 575

> **Ecole du Centre Bascharage**

4, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage	
Loge concierge	500 552 583

> **Ecole de Musique**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage	
HUMBERT Steve	500 552 424
KAYSER-FRISCH Diane	500 552 421
Fax	500 552 444

> **Maison des Jeunes**

3, rue de la Poste - L-4939 Bascharage	50 29 20
--	----------

> **Maison Relais**

SPELLER Luc, chargé de direction	500 552 650
CHALMANDRIER Davide	500 552 656
Fax	500 552 659

**Maison Relais Bascharage**

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage	
Secrétariat	500 552 656
Foyer PS	500 552 651
Foyer P12	500 552 652
Foyer P34	500 552 654
Foyer P56	500 552 657
Fax	500 552 655

**Maison Relais Clemency**

7b, rue de l'Église - L-4965 Clemency	
Secrétariat	500 552 661
Foyer C12	500 552 662
Foyer C34	500 552 665
Fax	500 552 666

> **Käerjenger Treff\***

54C, avenue de Luxembourg - L-4940 Bascharage	
Loge concierge	500 552 670

> **Kéinziger Festsall\***

5, rue de Sélange - L-4965 Clemency	
Loge concierge	500 552 460
* Réservations	500 552 326

> **Centre Polyvalent Hautcharage**

40, rue de Bascharage - L-4910 Hautcharage	500 552 450
--	-------------

> **Hall Omnisports Clemency**

5, rue de Sélange - L-4965 Clemency	500 552 752
-------------------------------------	-------------

> **Centre Sportif « Käerjenger Dribbel »**

54E, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage	
Loge concierge	500 552 681

> **Hall Sportif Linger**

12, rue de la Libération - L-4797 Linger	500 552 271
Fax	500 552 275

**URGENCES**

Pompiers, CIS Käerjeng/Péiteng	4977-16175
Police grand-ducale, urgence	113
Police grand-ducale, commissariat de proximité	24 451 200
Antenne, dépannage	499 466 21
Sudenergie, permanences, urgences, fuites	55 66 55 66
Creos, dépannage	80 029 900
Permanence réseau d'eau et fuites	621 496 608

**NUMEROS UTILES**

Rendez-vous collège échevinal	500 552 313
-------------------------------	-------------

**Service du citoyen**

Cartes d'identité et passeports	500 552 337
Certificats de résidence et autres	500 552 337
Changement d'adresse	500 552 337
Changement de nationalité	500 552 335
Décès/ enterrements (en semaine)	500 552 335
Mariage/partenariat/naissances/divorces	500 552 335

**Service technique**

Permanence week-end	691 400 867
Canalisation (raccordement)	500 552 352
Commodo/ Incommodo	500 552 371
Taxes sur l'eau	500 552 372
Ordures (poubelles et taxes)	500 552 372

**Autres**

Listes électorales	500 552 337
Nuits blanches	500 552 337
Taxes sur les chiens	500 552 337
Loteries, tombolas	500 552 314
Repas sur roues	500 552 337
Loyers (réclamations/ litiges)	500 552 311

# Gemeng Käerjeng

24, rue de l'Eau | Boîte postale 50 | L-4901 Bascharage  
Fax 500 552 399 | Central téléphonique 500 552-1



Klima-Bündnis  
Lëtzebuerg



KlimaPakt | EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech

